

ЛЬВІВСЬКИЙ ДЕРЖАВНИЙ УНІВЕРСИТЕТ ФІЗИЧНОЇ КУЛЬТУРИ ІМЕНІ ІВАНА БОБЕРСЬКОГО

Марія Воробель • Зоряна Хало

БАЗОВА ЛЕКСИКА

НАУКОВОГО ДОСЛІДЖЕННЯ:

УКРАЇНСЬКО-НІМЕЦЬКИЙ ТА НІМЕЦЬКО-УКРАЇНСЬКИЙ
ГЛОСАРІЙ ДЛЯ АСПІРАНТІВ І МАГІСТРАНТІВ



STAATLICHE IWAN-BOBERSKYJ-UNIVERSITÄT FÜR KÖRPERKULTUR LWIW

Mariia Vorobel • Zoriana Khalo

GRUNDWORTSCHATZ

DER WISSENSCHAFTLICHEN FORSCHUNG

UKRAINISCH-DEUTSCHES UND DEUTSCH-UKRAINISCHES
GLOSSAR FÜR DOKTORANDEN UND MASTERSTUDENTEN



ЛЬВІВСЬКИЙ ДЕРЖАВНИЙ УНІВЕРСИТЕТ ФІЗИЧНОЇ КУЛЬТУРИ
ІМЕНІ ІВАНА БОБЕРСЬКОГО

Кафедра української та іноземних мов

Марія Воробель, Зоряна Хало

БАЗОВА ЛЕКСИКА

НАУКОВОГО ДОСЛІДЖЕННЯ:

українсько-німецький та німецько-український глосарій
для аспірантів і магістрантів



STAATLICHE IWAN-BOBERSKYJ-UNIVERSITÄT FÜR KÖRPERKULTUR
LWIW

Lehrstuhl für Ukrainisch und Fremdsprachen

Mariia Vorobel, Zoriana Khalo

GRUNDWORTSCHATZ

DER WISSENSCHAFTLICHEN FORSCHUNG:

ukrainisch-deutsches und deutsch-ukrainisches Glossar
für Doktoranden und Masterstudenten

Львів 2022

Галицька Видавнича Спілка

Рецензенти:

О. В. Романчук — доктор педагогічних наук, професор, завідувач кафедри української та іноземних мов Львівського державного університету фізичної культури імені Івана Боберського;

Л. Я. Левицька — кандидат педагогічних наук, доцент кафедри іноземних мов для природничих факультетів Львівського національного університету імені Івана Франка.

Ухвалила до друку Вчена рада факультету післядипломної та заочної освіти Львівського державного університету фізичної культури імені Івана Боберського (протокол № 1 від 22 вересня 2022 р.)

Воробель М. М.

В 75 Базова лексика наукового дослідження: українсько-німецький та німецько-український глосарій для аспірантів і магістрантів : словник / Марія Воробель, Зоряна Хало. — Львів : Галицька Видавнича Спілка, 2022. — 72 с.
ISBN 978-617-8092-36-8

Представлений глосарій містить українську та німецьку академічну лексику й поняття, що використовують під час представлення наукового дослідження. У виданні запропоновано моделі, вирази, словосполучення до таких тем: конференція, засідання, порядок денний, регламент, доповідь, виступ доповідача, обговорення, (запитання, відповіді, зауваження, пропозиції, думка, погляди), оцінка доповіді, стаття, тези, анотація. Зміст глосарію викладено згідно з логікою дослідницької діяльності.

Пропонована лексика наукового дослідження допоможе аспірантам і магістрантам дотримуватись вимог структурування й написання магістерських робіт/проектів при оформленні основного тексту, додатків, списку використаних джерел та якісно підготуватися до захисту результатів наукового дослідження. Глосарій, насамперед призначений для здобувачів другого і третього рівня вищої освіти, проте може стати корисним також для викладачів ЗВО, дослідників, перекладачів і студентів.

Das vorgestellte Glossar enthält ukrainisch-deutsches und deutsch-ukrainisches akademisches Vokabular und Konzepte, die während der Präsentation wissenschaftlicher Forschung verwendet werden. Dies umfasst Muster, Ausdrücke, Redewendungen zu folgenden Themen: Konferenz, Sitzung, Tagesordnung, Reglement, Bericht, Rede des Disserten, Diskussion (Fragen, Antworten, Kommentare, Anregungen, Meinungen, Ansichten), Berichtsauswertung, Artikel, Thesen, Annotation. Der Inhalt des Glossars ist nach der Logik der Forschungsarbeit festgestellt.

Das vorgeschlagene Vokabular der wissenschaftlichen Forschung soll den Doktoranden und Masterstudenten zu Hilfe kommen, die Haupttexte zu erstellen, den Anforderungen an die Gliederung und das Verfassen der Masterarbeiten/Projekten zu folgen und sich für die Verteidigung der Ergebnisse wissenschaftlicher Forschung eifrig vorzubereiten. Das Glossar hauptsächlich richtet sich an die Studenten der zweiten und dritten Hochschulbildungsstufe, aber es kann auch von den Hochschullektoren, Forschern, Übersetzern und Studenten berücksichtigt werden.

УДК 81'373(038)

© Воробель М. М., Хало З. П., 2022

© Львівський державний університет фізичної культури імені Івана Боберського, 2022

ЗМІСТ

Вступ.....	5
Лексико-граматичні одиниці для написання (перекладу) доповідей, статей, тез, рефератів, анотацій.....	7
1. Іменники.....	7
2. Стійкі сполучення.....	11
Загальна інформація про конференцію, засідання.....	26
1. Конференція.....	26
2. Засідання.....	27
3. Порядок денний.....	28
4. Регламент.....	29
Лексика реферату, доповіді.....	30
1. Доповідь.....	30
2. Доповідач.....	31
3. Обговорення, дискусія.....	31
4. Запитання.....	32
5. Відповіді.....	33
6. Зауваження.....	33
7. Пропозиції.....	33
8. Погляди, думки.....	34
9. Точка зору.....	35
10. Оцінка доповіді.....	35
11. Стаття.....	36
12. Тези.....	37
Lexiko-grammatische Einheiten für das Schreiben (Übersetzung) der Referate, Artikel, Thesen, Annotationen.....	38
1. Substantive.....	38
2. Stehende Redensarten.....	42
Allgemeine Information über Konferenz, Sitzung.....	56
1. Konferenz.....	56
2. Sitzung.....	57

3. Tagesordnung.....	58
4. Reglement.....	59
Wortschatz des Referates	60
1. Referat	60
2. Disserent	61
3. Erörterung, Diskussion	61
4. Fragen.....	62
5. Antworten	63
6. Bemerkungen.....	63
7. Vorschläge.....	63
8. Ansichten, Meinungen	64
9. Standpunkt.....	65
10. Auswertung des Referates	65
11. Artikel	66
12. Thesen.....	67
Резюме	68
Zusammenfassung	69
Реферуюмо статтю	70
Wie referiert man einen Zeitungsartikel	70
Список використаної літератури	71

ВСТУП

Однією з необхідних передумов високоефективної діяльності сучасних фахівців є не тільки ґрунтовні фахові знання, але й володіння однією або декількома іноземними мовами. Ці знання уможливають комунікацію в площині отримання інформації, її обміну, опрацювання та підготовки матеріалів міжнародних конференцій, симпозіумів, нарад тощо.

На сьогоднішній час важливим показником успішної випускової роботи аспіранта і магістранта є їх публікаційна активність. При цьому все більшого значення набуває опублікування наукових статей чи тез, які, як правило, містять обов'язковий структурний елемент — анотацію іноземною мовою. Завершальний етап виконання магістерської роботи передбачає укладення резюме або висновків іноземною мовою.

Мета українсько-німецького та німецько-українського глосарію з використання наукової лексики для аспірантів і магістрантів — допомогти здобувачам опанувати оригінальні фахові тексти; підвищити якість написання академічних публікацій німецькою мовою; навчити магістрів і аспірантів написанню та представленню результатів наукового дослідження на конференціях та захисту дипломних, курсових проєктів; вдосконалити навички реферування, анотування літератури зі спеціальності; покращити якість перекладу академічних текстів з німецької на українську мову і зворотний переклад; активізувати подальший розвиток і вдосконалення академічної лексики.

У цьому виданні подано фахову лексику для аспірантів і магістрантів, а також для тих, хто займаються науковими дослідженнями та беруть участь у міжнародних конференціях. Запропоновано моделі, вирази, словосполучення до тем: конференція, засідання, порядок денний, регламент, доповідь, виступ доповідача, обговорення, (запитання, відповіді, зауваження, пропозиції, думка, погляди), оцінка доповіді,

стаття, тези, анотація. Щоб допомогти подолати труднощі, полегшити самостійну роботу магістрів з підготовки вище названих видів робіт, пропонуємо вибірку лексичного матеріалу зроблену на рівні монографій, інструкцій, патентів, реферативних та довідкових матеріалів, тез конференцій, наукових статей.

Представлена у глосарії лексика наукового дослідження допоможе виявити творчий підхід магістранта, створить лексичну базу для професійного усного мовлення та вироблення навичок спілкування німецькою мовою на науково-професійну тематику. Опрацьовуючи навчальний матеріал, можна використовувати різні форми і методи навчання: віртуальні семінари, наукові конференції, круглі столи, інтерв'ю, диспути тощо.

ЛЕКСИКО-ГРАМАТИЧНІ ОДИНИЦІ ДЛЯ НАПИСАННЯ (ПЕРЕКЛАДУ) ДОПОВІДЕЙ, СТАТЕЙ, ТЕЗ, РЕФЕРАТИВ, АНОТАЦІЙ

1. ІМЕННИКИ

УКРАЇНСЬКА	НІМЕЦЬКА
автор	Autor <i>m</i> , Verfasser <i>m</i>
актуальність	Aktualität <i>f</i> , Zeitnähe <i>f</i>
анотація	Annotation <i>f</i> , die kurze Inhaltsangabe, Zusammenfassung <i>f</i>
апарат, апаратура	Apparat <i>m</i> , Vorrichtung <i>f</i> , Gerät <i>n</i>
апробація	Approbation <i>f</i> , Genehmigung <i>f</i>
бібліографія	Bibliographie <i>f</i> , Quellenverzeichnis <i>n</i> , Bücherschau <i>f</i>
блок	Block <i>m</i> , Baugruppe <i>f</i> , Bauteil <i>n</i>
важливість	Wichtigkeit <i>f</i>
введення	Einführung <i>f</i>
вдосконалення	Vervollkommnung <i>f</i>
взаємовідносини	Zusammenhang <i>m</i>
зв'язок, взаємодія	Zusammenwirkung <i>f</i>
вибір	Auswahl <i>f</i> , Wahl <i>f</i>
використання	Ausnutzung <i>f</i> , Nutzung <i>f</i> , Verwendung <i>f</i> , Anwendung <i>f</i>
вимоги	Forderungen <i>pl</i>
вислів, твердження	Äußerung <i>f</i> , Ausdruck <i>m</i> , Behauptung <i>f</i>
висновки	Schlussfolgerungen <i>pl</i> , Konsequenzen <i>pl</i> , Zusammenfassung <i>f</i>
витрати	Kosten <i>pl</i> , Ausgaben <i>pl</i>

вихід	Ausweg <i>m</i>
відповідальність, згода	Übereinstimmung <i>f</i> , Entsprechen <i>n</i>
відсутність	Abwesenheit <i>f</i>
вміння	Fähigkeit <i>f</i> , Fertigkeit <i>f</i>
вступ	Einleitung <i>f</i> , Vorwort <i>n</i>
вузол, блок	Baugruppe <i>f</i> , Einheit <i>f</i> , Bauteil <i>n</i>
гіпотеза	Hypothese <i>f</i> , wissenschaftliche Annahme
дані	Daten <i>pl</i> , Angaben <i>pl</i>
дефект	Defekt <i>m</i> , Fehler <i>m</i>
диплом	Diplom <i>n</i>
дисертація	Dissertation <i>f</i>
додаток	Ergänzung <i>f</i> , Nachtrag <i>m</i> , Zusatz <i>m</i>
докази	Beweis <i>m</i> , Nachweis <i>m</i> , Sachbeweis <i>m</i>
дослід	Versuch <i>m</i>
достовірність	Echtheit <i>f</i> , Unbestreitbarkeit <i>f</i>
завдання	Aufgabe <i>f</i> , Auftrag <i>m</i>
засіб	Mittel <i>n</i> , Weg <i>m</i>
збірка, збірник	Sammlung <i>f</i>
звіт	Rechenschaftsbericht <i>m</i> , Abrechnung <i>f</i> , Zusammenhang <i>m</i>
зв'язок	Verbindung <i>f</i> , Beziehung <i>f</i>
зміна	Änderung <i>f</i> , Veränderung <i>f</i> , Wechsel <i>m</i> , Umgestaltung <i>f</i>
змінна величина	Veränderliche, Variable <i>f</i>
значення	Bedeutung <i>f</i> , Wert <i>m</i>
зношеність	Abnutzungsgrad <i>m</i> , die Abnutzung, Verschleiß <i>m</i> Werkzeug <i>n</i> , Instrument <i>n</i>
інструмент	Konstruktion <i>f</i> , Bau <i>m</i> , Aufbau <i>m</i>

конструкція	Bauform <i>f</i> , Ausführung <i>f</i>
креслення	Zeichnung <i>f</i> , Skizze <i>f</i>
критерій	Kriterium <i>n</i> , Wertmesser <i>m</i> , Merkmal <i>n</i>
мета	Zweck <i>m</i> , Ziel <i>n</i>
метод	Methode <i>f</i> , Verfahren <i>n</i> , Bauweise <i>f</i>
методика	Methodik <i>f</i> , Verfahren <i>n</i>
множина	Anzahl <i>f</i>
мова	Sprache <i>f</i>
можливість	Möglichkeit <i>f</i> , Gelegenheit <i>f</i>
наслідки	Konsequenzen <i>pl</i> , Folgen <i>pl</i> , Ergebnisse <i>pl</i>
недолік	Defekt <i>m</i>
новизна	Neuheit <i>f</i> , Neue <i>n</i> , Neuartigkeit <i>f</i>
обговорення	Besprechung <i>f</i> , Diskussion <i>f</i> , Ausrüstung <i>f</i>
обладнання, обробка	Bearbeitung <i>f</i> , Behandlung <i>f</i> , Verarbeitung <i>f</i>
огляд	Besichtigung <i>f</i> , Prüfung <i>f</i> , Untersuchung <i>f</i>
описання	Beschreibung <i>f</i> , Deskription <i>f</i> , Schilderung <i>f</i>
основа	Basis <i>f</i> , Grundlage <i>f</i>
особливість	Besonderheit <i>f</i> , Eigenheit <i>f</i> , Eigenart <i>f</i>
оцінка	Schätzung <i>f</i> , Zensur <i>f</i> , Bewertung <i>f</i> , Abschätzung <i>f</i> , Wertung <i>f</i>
перевірка	Kontrolle <i>f</i> , Prüfung <i>f</i> , Wartung <i>f</i> , Überprüfung <i>f</i>
передумова	Voraussetzung <i>f</i> , Vorbedingung <i>f</i>
план, проєкт, розроблення плану	Entwurf <i>m</i> , Erarbeitung eines Plans
подяка	Dank <i>m</i> , Dankesbezeugung <i>f</i>
послідовність	Reihenfolge <i>f</i> , Abfolge <i>f</i> , Aufeinanderfolge <i>f</i>
помилка, похибка	Fehler <i>m</i> , Versehen <i>n</i> , Rechenfehler <i>m</i>

пошук	Suchen <i>n</i> , Suche <i>f</i> , Informationssuche <i>f</i>
придатність, здатність	Brauchbarkeit <i>f</i> , Eignung <i>f</i> , Tauglichkeit <i>f</i> , Verwendbarkeit <i>f</i>
прилад	Apparat <i>m</i> , Gerät <i>n</i> , Kontrollmeßgerät <i>n</i>
припущення	Vorrichtung <i>f</i> , Annahme <i>f</i> , Vermutung <i>f</i> , Voraussetzung <i>f</i>
пристрій	Vorrichtung <i>f</i> , Einrichtung <i>f</i> , Mechanismus <i>m</i>
причина	Ursache <i>f</i> , Grund <i>m</i> , Motiv <i>n</i>
проблема	Problem <i>n</i>
процедура	Prozedur <i>f</i> , Verfahren <i>n</i> , Geschäftsordnung <i>f</i>
реалізація	Realisierung <i>f</i> , Verwirklichung <i>f</i> , Durchführung <i>f</i> , Realisation <i>f</i> , Verwertung <i>f</i> , Verkauf <i>m</i> , Ergebnis <i>n</i>
результат	Resultat <i>n</i> , Auswirkung <i>f</i>
рисунок	Bild <i>n</i> , Zeichnung <i>f</i>
реферат	Referat <i>n</i> , Bericht <i>m</i> , Vortrag <i>m</i>
рівень	Niveau <i>n</i> , Ebene <i>f</i> , Stand <i>m</i>
розв'язок	Entwicklung <i>f</i> , Fortentwicklung <i>f</i> , Entwicklungsgang <i>m</i>
розділ	Abschnitt <i>m</i> , Kapitel <i>n</i> , Teil <i>m</i>
розрахунок	Berechnung <i>f</i> , Errechnung <i>f</i> , Kalkulation <i>f</i> , Rechnung <i>f</i> , Anschlag <i>m</i>
розширення	Ausdehnung <i>f</i> , Ausbau <i>m</i> , Erweiterung <i>f</i> , Expansion <i>f</i>
складність	Kompliziertheit <i>f</i>
співвідношення	Verhältnis <i>n</i> , Proportion <i>f</i>
спорудження	Errichtung <i>f</i> , Erbauung <i>f</i> , Bau <i>m</i>
спосіб	Weise <i>f</i> , Art <i>f</i> , Methode <i>f</i> , Verfahren <i>n</i> , Mittel <i>n</i> , Weg <i>m</i>

стан	Zustand, Lage <i>f</i>
старіння	Alterung <i>f</i>
стаття	Artikel <i>m</i> , Beitrag <i>m</i>
сутність	Wesen <i>n</i> , Wesentliche <i>n</i>
схема	Schema <i>n</i> , Schaltung <i>f</i> , Plan <i>m</i> , Übersicht <i>f</i>
таблиця	Tabelle <i>f</i>
тези	Thesen <i>pl</i>
тема	Thema <i>n</i>
теорія	Theorie <i>f</i>
точність	Genauigkeit <i>f</i> , Pünktlichkeit <i>f</i> , Präzision <i>f</i>
чисельність	Menge <i>f</i>
явище	Erscheinung <i>f</i> , Ergebnis <i>n</i>

2. СТІЙКІ СПОЛУЧЕННЯ

автор статті	der Autor der vorliegenden Arbeit
авторське свідоцтво	Urheberzeugnis <i>n</i> , Erfinderzeugnis <i>n</i>
аналізувати	analysieren
бажаний / (не)бажаний ефект	erwünschte / (un)erwünschte Wirkung
брати участь	teilnehmen (<i>an D</i>)
були визначені (коефіцієнти)	(Koeffizienten <i>pl</i>) waren bestimmt (festgestellt, ermittelt)
бути автором	Autor, Verfasser sein
бути важливим	wichtig sein, von großer Wichtigkeit sein
бути відсутнім	fehlen
бути впевненим	überzeugt sein, sicher sein
бути здатним	im Stande sein etw. zu machen

бути корисним	von Nutzen sein
бути кращим (від)	besser sein (als)
бути пов'язаним з	verbunden sein (<i>mit D</i>)
бути подібним, ідентичним	ähnlich sein, ähneln, gleichen, identisch sein, gleichlautend sein
бути призначеним	bestimmt sein (<i>für A</i>)
бути типовим для	typisch sein (<i>für A</i>)
бути характерним для	charakteristisch sein, kennzeichnend, bezeichnend sein
бути чинними (про закон, постанову)	gültig sein, wirksam sein, in Kraft sein, gelten
вважати, вважають	meinen, denken, der Meinung sein, es wird gemeint
вдосконалений, модернізований	modernisiert
вести (роботу)	ausführen, abhalten, durchführen, durchsetzen
вибирати	auswählen, herauswählen
виведений з, отриманий	ist abgeleitet, ist hergeleitet
виводити (формулу) з, вивчати	ableiten, herleiten, erlernen
визначати	bestimmen
викликати, бути причиною	hervorrufen, herbeiführen, auslösen, erregen ausschließen, beseitigen
використана література	Literaturangaben <i>pl</i>
використовувати (ся)	ausnutzen, verwenden, benutzen, Nutzen ziehen, <i>sich (D)</i> etw. zunutze machen
вимагати	verlangen, fordern, erfordern

вимірювати, робити вимірювання	messen, vermessen, Messungen (Abmessungen, Vermessungen) machen
виникати, впливати з	entstehen, bedingt sein, ausgehen
виправляти (помилки)	Fehler ausmerzen
випускати з уваги, (не) враховувати	(nicht) in Betracht ziehen, (nicht) berücksichtigen
висловлювати подяку	einen Dank aussprechen (abstatten, sagen), bedanken sich (<i>bei D</i>)
висувати, пропонувати	vorschlagen, zur Verfügung stellen, anbieten
вихідні дані	Ausgangsdaten <i>pl</i> , Ausgangswerte <i>pl</i>
виходити з	ausgehen
виявляти, висвітлювати	aufdecken, entdecken, feststellen
виявлятися	sich zeigen, sich heraussteilen, zum Vorschein kommen, zu Tage treten
відбуватися	stattfinden, passieren, geschehen
відавати перевагу	bevorzugen, den Vorzug geben
відмовлятися	ablehnen, ausschlagen, Abstand nehmen, lossagen sich
відносити на	beziehen, zuschreiben, zurechnen (<i>D</i>)
відокремлювати	Bezug haben, beziehen sich (<i>auf A</i>), gehören (<i>zu D</i>), betreffen, angehen abtrennen, loslösen
відповідати	entsprechen, zusagen
відповідати вимогам ринку	Weltmarkt fähig sein
відповідний підхід	entsprechende Arbeitsweise, entsprechender Art der Behandlung
відрізнитися від	unterscheiden sich, kennzeichnen sich, auszeichnen sich (<i>durch A</i>)

відхилитися	abweichen, ausschlagen, abkommen
відчувати відсутність (брак)	das Fehlen (Mangel) von etw. spüren
вказувати	aufzeigen, angeben, belehren, zeigen
включати, вмещувати	aufnehmen, einfügen, einreihen
вносити в список	einschliessen, in die Liste eintragen
вносити поправки	Änderungen (Korrekturen) vornehmen
вносити пропозицію	einen Vorschlag machen
володіти опановувати	beherrschen
впливати на	beeinflussen, Einfluß haben, Einfluß ausüben, auswirken
враховувати, мати на увазі	berücksichtigen, in Betracht ziehen, Rechnung tragen
встановлювати	Rücksicht nehmen (<i>auf A</i>) aufstellen, hinstellen, einbauen
встановлювати зв'язок	herstellen, die Verbindung aufnehmen
встановлювати факт, довідатися	montieren, einstellen, feststellen, konstatieren eine Tatsache
встановлювати щось	aufgestellt werden
встановлювати, вираховувати	feststellen, berechnen, ausrechnen
вхопити	erfassen, wahrnehmen
гарантувати	garantieren, gewährleisten, Bürgschaft leisten (<i>für A</i>)
говорити на користь	sprechen (<i>für A</i>), <i>zu j-n</i> Gunsten sprechen
ґрунтуватися на	gründen <i>sich (auf A)</i> , beruhen (<i>auf D</i>)
давати	geben
давати (результати)	Ergebnisse, (Resultate) geben
давати можливість	ermöglichen, eine Möglichkeit geben

давати оцінку	unterscheiden schätzen, würdigen, zu schätzen wissen, Wertschätzung ausdrücken
дати огляд, розглянути	durchsehen, genau betrachten, Betrachtung anstellen (<i>über A</i>)
демонструвати	demonstrieren, vorführen, zeigen, zur Schau
діяти	stellen, wirken
діяти, функціонувати	funktionieren, in Betrieb sein, arbeiten, gehen, laufen
діяти, чинити	handeln, verfahren
добре співвідношення	gutes Verhältnis
доводити	beweisen, Beweisgründe anführen
дозволяти, допускати	erlauben, gestatten, leisten, genehmigen
документ про впровадження	Ausführungsdokumentation <i>f</i>
документи, що додають	beiliegende (beigefügte) Dokumente, Papiere, Formulare
долати	überwinden, überwältigen, bewältigen, bezwingen
долати труднощі	Schwierigkeiten überwinden
досліджувати	untersuchen, durchführen, erforschen
досліджувати	erforschen, forschen, studieren
дослідна експлуатація, проходити дослідну експлуатацію	Versuchsbetrieb <i>m</i> , der Versuchsbetrieb verläuft
досягнути (результатів)	erreichen, (Resultate) bekommen
думка, дотримуватися думки	Meinung <i>f</i> , die Meinung vertreten, der Meinung sein, an der Meinung festhalten
економічний ефект	Nutzeffekt <i>m</i>

експериментальний метод	Versuchungsverfahren <i>n</i> , das experimentale Verfahren
експлуатаційні видатки	Betriebskosten <i>pl</i>
забезпечити (точність)	garantieren, gewährleisten, sichern, (Genauigkeit, Präzision)
заважати	stören, hindern, j-m im Wege sein, belästigen
завершувати	vollenden, beenden, (ab) schießen, zum Abschluß bringen
завершуватись	vollendet werden, enden, schließen, zum Abschluß kommen
загальна характеристика	allgemeine Beurteilung
загальне поняття	allgemeiner Begriff, allgemeine Idee
загальноприйнятий	allgemeingültig, üblich, landläufig
задача / поставити задачу	Aufgabe <i>f</i> / eine Aufgabe stellen
закінчувати	enden, beenden, (ab) schließen, vollenden
залежати від	abhängen, abhängig sein, (<i>von D</i>), zusammenhängen (<i>mit D</i>)
заперечувати	verneinen, negieren, in Abrede stellen, bestreiten, absprechen
запропонований	vorgeschlagen, angeboten, zur Verfügung gestellt
запропонований метод	vorgeschlagene Methode
засіб реалізації	Realisierungsmittel <i>n</i>
заслужує (на увагу)	das verdient Beachtung, das ist beachtenswert
захищати (дисертацію)	verteidigen (eine Doktorarbeit, Dissertation)

збиратися (бути готовим)	fertig sein, sich bereitmachen
збігатися	zusammenfallen, übereinstimmen
здаватися	scheinen, aussehen, den Anschein haben, den Eindruck machen
здійснювати	verwirklichen, verkörpern, durchführen, in die Wirklichkeit (Tat) umsetzen, realisieren
зменшувати	verkleinern, verringern, vermindern
змінювати	ändern, verändern (sich), umgestalten
змушувати	erzwingen, abnötigen, zwingen, abzwängen
знаходити помилки, знайдено помилки	Fehler auffinden, die Fehler sind aufgefunden
знаходити, знайдено, що	finden, erfinden, es ist erfunden, dass
значити, вказувати	bezeichnen, kennzeichnen, markieren
значна увага	bedeutende Aufmerksamkeit
знижувати	senken, herabsetzen, ermäßigen, mindern, reduzieren
зосереджувати увагу	konzentrieren (die Aufmerksamkeit)
зумовлено, що	ist festgestellt, dass
зумовлювати, визначати	bestimmen, definieren, feststellen
з'являтися	auftreten, entstehen, aufkommen
ймовірна характеристика	vermutliche Kennzeichnung
історія проблеми	das Problem verhielt sich so
керувати	leiten, anleiten, führen, betreuen, steuern, lenken
керуватися	richten, sich (<i>nach D</i>), leiten lassen, sich (<i>von D</i>), ausgehen (<i>von D</i>)

класифікаційні ознаки	Klassifikationsmerkmal <i>n</i>
компенсувати	kompensieren, abgelten (<i>durch A</i>)
комплексний підхід	durchgängige (komplexe) Behandlung
короткий виклад	Kurzfassung <i>f</i>
критерій безпеки	Sicherheitskriterium <i>n</i>
критерій значущості	Signifikanztest <i>m</i>
мати в наявності	besitzen, in Besitz sein
мати в розпорядженні	verfügen (<i>über A</i>), zur Verfügung haben
мати відношення стосовно (чого-небудь)	Bezug haben <i>auf etw. (A)</i> , zu tun haben <i>mit etw. (D)</i> , an einer Sache beteiligt sein
мати значення / не мати значення, мати особливе значення	Bedeutung haben / keine Bedeutung haben, eine besondere Bedeutung haben, von besonderer Bedeutung sein
мати на меті	bezwecken, zum Ziel haben
мати тенденцію	Tendenz haben
мати успіх	Erfolg haben, erfolgreich sein
механізм зростання	Steigerungsmechanismus <i>m</i>
можливість	Möglichkeit <i>f</i> , Aussichten <i>f</i>
можна (впевнено) сказати	sicher zu sagen (es ist sicher zu sagen), man kann mit Sicherheit sagen
нагромаджений досвід	akkumulierte Erfahrung
нагромаджені дані	gespeicherte Daten
називатися	genannt werden, hingewiesen werden, hingedeutet werden
належати (до)	zurückführen (<i>auf A</i>)
наносити на, складати графік	verzeichnen, eintragen, Diagramm zusammenstellen
наука і техніка	Wissenschaft und Technik
наукова нарада	wissenschaftliche Konferenz (Beratung, Besprechung)

наукова рада	wissenschaftlicher Rat
науково-технічні задачі	wissenschaftlich-technische Aufgaben
наштовхнутися на проблему	ein Problem bietet sich dar
наявний	vorhanden
не відповідає	steht nicht im Einklang
не враховувати	nicht in Betracht kommen
не мати нічого спільного	nichts Allgemeines haben
не підходити, не відповідати	passt (passen) nicht, entspricht (entsprechen) nicht
новий підхід до	eine neue Einstellung zu
нормативно-технічна документація	technische Dokumentation, technische Unterlagen
обговорювати	besprechen, beraten, eine Frage behandeln, diskutieren
обґрунтовувати	begründen, fundieren, motivieren
об'єкт випробування	Prüfobjekt n , Prüfgegenstand m
об'єкт дослідження	Untersuchungsobjekt n
обладнати, налагоджувати	einrichten
обробляти	bearbeiten, behandeln
одержати результати	Ergebnisse bekommen (erhalten)
означати	bedeuten
описувати	beschreiben
останнє спостереження	letzte Beobachtung (Überwachung, Kontrolle)
отримані результати	Endwerte f , Endergebnis n
отримати (одержати) та обробити дані	(Maß)ergebnisse ... bekommen und verarbeiten (auswerten)

отримати приблизне значення	einen Näherungswert bekommen
оцінка якості	Qualitätsbestimmung <i>f</i> , Qualitätskontrolle <i>f</i> , Qualitätsprüfung <i>f</i>
очікуваний	erwartend
очолювати	an der Spitze stehen
перебувати в роботі	in Arbeit sein
перевага, мати перевагу перед	Vorteil <i>m</i> , Vorzug <i>m</i> , Überlegenheit <i>f</i> einen Vorteil haben (<i>vor D</i>), vorteilhaft sein
перевищувати	übertreffen, übersteigen, größer sein als
перевіряти	prüfen, nachprüfen, kontrollieren, nachmessen
передбачати	vorausssehen, vorhersehen
передувати	zuvorkommen
переконливий	überzeugend, einleuchtend, triftig
переконливі результати	triftige Ergebnisse (Resultate)
переміщувати (ся)	umstellen, versetzen, verlagern (sich)
перераховувати	aufzählen, versetzen, umbuchen, übertragen
ПЗ – програмні засоби	Software <i>f</i>
підвищена точність	doppelte Genauigkeit
підвищувати	erhöhen, steigern, heben, auf einen höheren
піддавати (дії)	Stand bringen
піддавати сумніву	unterziehen, unterwerfen
підлягати (дії, впливу)	bezweifeln, in Frage stellen, sich von j-m beeinflussen lassen
підраховувати	rechnen, zusammenzählen, berechnen

підсумувати	überschlagen, die Schlußfolgerungen aus etw. (<i>D</i>) ziehen, die Bilanz (das Fazit) ziehen, auswerten
підтверджувати	bestätigen Bilanz ausschließen
підтверджувати одержання (письмово)	schriftlich bestätigen, den Empfang bescheinigen (quittieren)
підтримувати	stützen, unterstützen
підходити	passen, entsprechen, recht sein
повідомляти	mitteilen, zur Kenntnis bringen, melden
пов'язувати з, співвідноситися	in Wechselbeziehung bringen, in ein Verhältnis zueinander bringen
погляд	Gesichtspunkt <i>m</i>
подібно	ähnlich
поєднувати	verbinden, vereinigen, vereinen
показ приладів	Anzeige <i>f</i> , Ablesung <i>f</i>
показано, що	ist gezeigt, dass
показувати	zeigen, aufzeigen, aufweisen, sichtbar machen, sehen lassen
порівнювати	vergleichen, in Vergleich stellen, gegenüberstellen
порівняльний аналіз	Vergleichsanalyse <i>f</i>
посилатися на	hinweisen (<i>auf A</i>)
поставлена задача	gestellte Aufgabe
поступитися перед чимось	nachstehen, nicht gleichkommen (in <i>D</i>)
потреби задовольняти потреби	Anforderungen <i>pl</i> den Anforderungen gerecht werden
поширюватися (ся) на	ausdehnen,(sich) (<i>auf A</i>), verbreiten,(sich), eine Breitentwicklung zeigen
пояснювати	erklären, erläutern, auslegen

практична цінність	reeller Wert
практичне застосування	Nutzanwendung f
привертати увагу	Aufmerksamkeit fesseln (ziehen sich (<i>auf A</i>))
приводити до	bringen, führen, herbeiführen, reduzieren
пригадувати, нагадувати	besinnen sich (<i>auf A</i>), entsinnen sich (<i>G</i>), erinnern sich (<i>an A</i>)
пріділяти увагу	Aufmerksamkeit schenken, Aufmerksamkeit erweisen, Beachtung schenken
призначений	bestimmt, festgesetzt
приймати програму	ein Programm beschließen
приймати(закон, проєкт)	akzeptieren, annehmen, bestätigen (ein Gesetz verabschieden)
приймати, вважати	annehmen, entgegennehmen
прийти до висновку	zum Schluß kommen (gelangen)
прикладна програма	Anwendungsprogramm n
припускати, припускається, що	annehmen, es ist anzunehmen, dass
припускати	annehmen, voraussetzen
пристосовувати	umstellen, zurichten
приходить до висновку	einen Schluß (eine Schlußfolgerung) ziehen
пробувати	probieren, versuchen
продовжувати	fortsetzen, weiterführen
продуктивність (праці)	Arbeitsproduktivität f
пропонувати	anbieten, vorlegen, vorschlagen, zur Verfügung stellen
реалізувати	realisieren, verwirklichen, in die Tat umsetzen

результат, бути результатом	Ergebnis n , im (als) Ergebnis sein
ретельно регульовані умови	genau regulierbare Voraussetzungen
робити висновки	Schlußfolgerungen machen, Konsequenzen ziehen
робочі характеристики	Arbeitskennlinie f , Betriebskennlinie f
розвивати	ausbauen, entwickeln, entfalten, verstärken
розглядати	betrachten, untersuchen
розглядати (проблему), з'ясовувати	erörtern, prüfen, verhandeln, zur Diskussion stellen, Betrachtungen anstellen (<i>über A</i>)
розподіляти	einteilen, verteilen
розподіляти (час)	Zeit einteilen
розпочинати	beginnen (<i>mit D</i>), gehen (<i>an D</i>), etw. in Angriff nehmen
розробити (заходи)	Maßnahmen festlegen
розробити (метод)	Methode erarbeiten
розробляти (питання)	ausarbeiten, entwickeln, erarbeiten
розуміти	begreifen, verstehen
розумітися	verstehen <i>sich auf etw. (A)</i>
роль, виконувати роль	Rolle f , eine Rolle spielen
система позначень	Bezeichnungsweise f
складати	aufsichten, zusammenlegen
складатися	bestehen, zusammensetzen <i>sich (aus D)</i> , sein
скорочувати	abkürzen, kürzen, verkürzen
служити для	dienen <i>zu etw. (D)</i> (gut sein, dienlich sein)
служить як	angetan sein, taugen, gebraucht werden <i>zu etw. (D)</i>

список використаної літератури	Liste <i>f</i> , Verzeichnis <i>n</i> , Literaturangaben <i>pl</i>
сподіватися	hoffen (<i>auf A</i>), Hoffnung haben
сподіватися на	verlassen <i>sich (auf A)</i>
спосіб, різним способом	Weise <i>f</i> , auf verschiedene Weise, auf verschiedenem Wege, verschiedenerlei
спосіб розв'язання задачі	die Lösung der gegebenen Aufgabe
сприяти	beitragen (<i>zu D</i>), <i>j-m in etw. (D)</i> behilflich sein, fördern
спрощувати	simplifizieren, vereinfachen, verflachen, versimpeln
становити інтерес	Interesse auslösen (erwecken)
статистичний аналіз достовірності	statistische Echtheitsanalyse
стверджувати	behaupten, versichern, Behauptungen aufstellen
створювати	aufbauen, gründen, schaffen,
супроводжувати	begleiten, geleiten, versehen (<i>mit D</i>)
супроводжувати (коментарем)	kommentieren, mit Bemerkungen versehen
тестове діагностування	Testdiagnostik <i>f</i> (eines Systems)
технічне вирішення	technische Lösung
технічні показники	technischen Kennwerte
тимчасові витрати	temporäre Kosten
торкатися	anbetreffen, angehen, sich handeln (<i>um A</i>)
увадатися, досягти успіху	gelingen, von Erfolg begleiten
узагальнений	allgemeingültig

умови виробництва	Produktionsbedingungen <i>pl</i>
умови роботи, (нормальні) умови роботи	Arbeitsbedingungen, (normale) Arbeitsbedingungen
ускладнювати	erschweren, komplizieren, verwickeln
усувати	beseitigen, entfernen
усувати, унемоżliвлювати	entfernen, abstellen, wegräumen
формальне описаним	formale Beschreibung
формувати	bilden, formieren
функціонувати	funktionieren
характеризувати	charakterisieren
характерна риса	charakteristische Einzelheit
хід (дослідження)	im Laufe der (Erforschung)
цитувати	wörtlich anführen, zitieren
шукати	suchen
що зростає	wachsend, zunehmend

ЗАГАЛЬНА ІНФОРМАЦІЯ ПРО КОНФЕРЕНЦІЮ, ЗАСІДАННЯ

1. КОНФЕРЕНЦІЯ

бюро реєстрації (інформації)	Anmeldung <i>f</i> (Informationsbüro <i>n</i>)
відкриття / закриття конференції церемонія відкриття / закриття конференції	Eröffnung / Abschlussveranstaltung der Konferenz
до уваги учасників конференції	zur Kenntnis der Konferenzteilnehmer...
дошка оголошень	Aushang <i>m</i>
коли працює бюро реєстрації?	Wann ist die Registratur geöffnet?
конференції проводиться на ... поверсі	erfolgt im ... Stock
конференція на тему... / з проблем	Konferenz zum Thema... / für Probleme (<i>G</i> , von <i>D</i>)
організаційний комітет	Organisationskomitee <i>n</i>
прес-центр	Pressezentrum <i>n</i>
проводити конференцію	Konferenz abhalten
реєстрація учасників	Registrierung der Konferenzteilnehmer
секретаріат оргкомітету	Sekretariat des Organisationskomitees
скільки всього учасників?	Wie hoch ist die Teilnehmerzahl?
служба перекладів	Dolmetscherdienst <i>m</i>
служба розмноження документів	Vervielfältigungsbüro <i>n</i>

тематика / програма учасники конференції	Thematik <i>f</i> / Programm <i>n</i> Teilnehmer der Konferenz
у мене в комплекті делегата немає програми / нагрудного знака / матеріалів конференції / списку учасників / талона на	Konferenzmaterialien <i>pl</i> / Teilnehmerliste <i>pl</i> / die Empfangsberechtigung für Kopfhörer
Щорічна / міжнародна / наукова / теоретична / конференція	Jahresinternationale / wissenschaftliche / theoretische Konferenz
я перерахував реєстраційний внесок поштою / телеграфом	Ich habe meine Teilnehmergebühr per Post / telegraphisch überwiesen

2. ЗАСІДАННЯ

відкрити / закрити / провести / перенести засідання заслухати / обговорити / затвердити / відстоювати щось на засіданні	eine Sitzung eröffnen / schließen / durchführen / abhalten / vertragen etw. in einer Sitzung anhören / besprechen / bestätigen / verfechten
вітальне / заключне слово виступити з вітальним словом вступне слово слово-відповідь	das Gruß- / Schlusswort mit einem Grußwort auftreten die Eröffnungssprache die Gegenrede
засідання Вченої ради / кафедри / секції / робочої групи	die Sitzung des Wissenschaftlichen Rates / des Lehrstuhls für... / der Sektion (<i>G</i>) / der Arbeitsgruppe
засідання, присвячене...	die Sitzung, gewidmet (<i>D</i>)...
Ми не отримали цього документа / отримали запізно	Wir haben dieses Dokument nicht bekommen / zu spät bekommen
урочисте / ювілейне / чергове / наступне / засідання пленарне засідання	feierliche / Jubiläums- / planmäßige / nächste / Sitzung die Planartagung

3. ПОРЯДОК ДЕННИЙ

запропонувати / затвердити / змінити / уточнити / прийняти / оголосити / вичерпати порядок денний	die Tagesordnung vorschlagen / bestätigen / ändern / präzisieren / annehmen / vorlesen / erschöpfen
бути на порядку денному	auf der Tagesordnung stehen
вилучити цей пункт з порядку денного	diesen Punkt von der Tagesordnung absetzen
внести пропозицію поправки	einen Antrag stellen (einen Änderungsvorschlag machen)
внести пропозицію у протокол	den Antrag zu Protokoll nehmen
голосування буде тасмним / відкритим / списком / по кожній кандидатурі окремо	die Abstimmung wird geheim / offen / im Block / nach der Liste / namentlich
зауваження / питання / доповнення / заперечення щодо порядку денного	Bemerkungen / Fragen / Ergänzungen / Einwände zur Tagesordnung
обговорити питання на наступному засіданні	die Frage in der nächsten Sitzung besprechen
процедура голосування	das Abstimmungsverfahren
ставити на порядок денний	auf die Tagesordnung setzen

4. РЕГЛАМЕНТ

жорсткий / строгий регламент	hartes / strenges Reglement
визначити / запропонувати регламент / додержуватись регламенту	das Reglement festsetzen / vorschlagen / einhalten
додержуватись регламенту / рамок регламенту	sich an das Reglement halten / sich in Rahmen des Reglements halten
Питання можна задати в усній (письмовій) формі?	Sollen die Fragen mündlich (schriftlich) gestellt werden?
порушувати регламент	gegen das Reglement verstoßen
Прошу дотримуватись регламенту!	Ich bitte das Reglement einzuhalten!
уточнити питання про регламент	eine Frage zur Redezeit präzisieren
Який регламент виступу? Скільки часу відводиться на виступ?	Wie ist die Redezeit? Wie viel Zeit ist für die Diskussion vorgesehen?

ЛЕКСИКА РЕФЕРАТУ, ДОПОВІДІ

1. ДОПОВІДЬ

виступити з доповіддю	mit einem Referat auftreten
включити доповідь у...	ein Referat <i>in (A)</i> aufnehmen
доповідь на тему / про результати дослідження / з актуального питання	das Referat zum Thema / über die Untersuchungsergebnisse / zur aktuellen Frage
закінчити доповідь про... перейти до доповіді про	ein Referat mit <i>(D)</i> beschließen zum Referat <i>von (D)</i> übergehen
наступна доповідь буде на тему	das nächste Referat ist zum Thema...
працювати над доповіддю написати / подати / обговорити / переробити / надрукувати / опублікувати / робити / зачитати / заслухати доповідь	an einem Referat arbeiten ein Referat abfassen / vorlegen / erörtern / umarbeiten / drucken (lassen) / veröffentlichen / halten / verlesen / anhören
тема наступної доповіді робочі мови конференції	das Thema des nächsten Referates ist... die Arbeitssprachen der Konferenz
теоретична / наукова / оглядова / інформативна / узагальнювальна / змістовна доповідь	Theoretisches / wissenschaftliches / Übersichts- / informatives / zusammen- fassendes / inhaltsreiches Referat
у своїй доповіді я хотів би передусім порушити / зазначити / підкреслити / торкнутися / зупинитися на / підкреслити / зазначити, що... / повідомити про	in meinem Vortrag möchte ich vor allem etw. anschnitten / andeuten / unterstreichen / berühren / eingehen <i>auf (A)</i> / betonen / bemerken, dass.../ mitteilen <i>von (D)</i>

2. ДОПОВІДАЧ

взяти слово	das Wort ergreifen
дати відповідь декількома словами	mit einzigen Worten antworten
дозвольте мені продовжити?	Darf ich weiter sprechen?.
доповідач	der Redner
надавати слово	j-n zu Worte kommen lassen
основний доповідач	der Hauptredner
після кого я виступаю?	Nach wem spreche ich?
просити слова	ums Wort bitten
сказати декілька слів про	ein paar Worte sagen über (A)
слово має доповідач, офіційний опонент, доктор наук, гість із за кордону	das Wort hat der Disserent / der offizielle Opponent / Doktor der ... Wissenschaften ein Gast aus dem Ausland
Учасник конференції	der Teilnehmer der Konferenz
хто виступає першим / останнім / тепер?	Wer redet als erster / als letzter / jetzt?
я буду робити доповідь німецькою / англійською / французькою / українською /	Ich werde meinen Vortrag in Deutsch / Englisch / Französisch / Ukrainisch halten

3. ОБГОВОРЕННЯ, ДИСКУСІЯ

виступ у дискусії	der Diskussionsbeitrag
відкрити / викликати / починати / проводити / продовжити /переривати / закінчити / дискусію	eine Diskussion über (A) eröffnen, auslösen / beginnen / anfangen / durchführen / fortsetzen / unterbrechen / schließen

дискусія з питання на тему	(die)Diskussion über eine Frage / zum Thema
дискусія за круглим столом	das Rundtischgespräch
довге серйозне / детальне / публічне / жваве / обговорення	lange / ernsthafte / ausführliche / öffentliche / lebhaft(e)ge Erörterung
обговорення результатів / ходу експерименту / важливого питання / доповіді	die Erörterung der Ergebnisse / des Experiment Verlaufes / einer wichtigen Frage / des Vortrags
скільки часу відводиться на дискусію?	Wie viel Zeit ist für die Diskussion vorgesehen?
у ході дискусії	im Laufe der Diskussion
Хто хоче брати участь у дискусії?	Wer meldet sich zur Diskussion?

4. ЗАПИТАННЯ

Ви можете відповісти на поставлене запитання?	Können Sie die gestellte Frage beantworten?
Досі ще не знайдено точну відповідь на це запитання.	Bis jetzt wurde keine präzise Antwort auf diese Frage gefunden.
є ще одне запитання	es gibt noch eine Frage
звернутися до когось з запитанням	eine Frage allgemeinen Charakters
питання загального характеру	sich mit einer Frage an j-n wenden
питання приватного характеру	private Frage
прошу ставити запитання / ви розумієте запитання?	Ich bitte um Fragen. Ist Ihnen die Frage verständlich?
ставити / зрозуміти / повторити / питання / відповідати на запитання	eine Frage stellen / begreifen / wiederholen / beantworten

5. ВІДПОВІДІ

відповідь однозначна	die Antwort ist eindeutig
залишатись без відповіді	unbeantwortet bleiben
чекати на відповідь / вимагати відповіді	Antwort erwarten / fordern
чітка / ясна / (не)обґрунтована / вичерпна / повна / ухильна / задовільна / коротка / правильна / точна / несподівана / єдина / остаточна / відповідь на запитання	deutliche / klare / (un)begründete / erschöpfende / vollständige / ausweichende / befriedigende / kurze / richtige präzise / unerwartete / einzige / endgültige Antwort auf die Frage
шукати / знайти / обдумати / дати / одержати / відповідь	eine Antwort suchen / finden / bedenken / geben / bekommen

6. ЗАУВАЖЕННЯ

врахувати зроблені зауваження	gemachte Bemerkungen in Betracht ziehen
зробити / розглянути / врахувати / зауваження про щось (щодо когось)	Bemerkungen über (A), hinsichtlich / bezüglich (G) machen / betrachten / beachten / berücksichtigen
критичні / цінні / важливі / істотні / загальні / окремі / незначні / зайві / деякі / певні / зауваження	kritische / wertvolle / wichtige / wesentliche / allgemeine / einzelne / unbedeutende / überflüssige / mehrere / vorliegende Bemerkungen

7. ПРОПОЗИЦІЇ

виступити проти пропозиції	sich gegen den Vorschlag von (D) wenden
внести конкретні пропозиції	konkrete Vorschläge einbringen

обговорити запропоновані пропозиції	eingebrochene Vorschläge erörtern
одобрити / підтримати / прийняти чиюсь пропозицію	j-s Vorschlag über (A) billigen / unterstützen / anwenden

8. ПОГЛЯДИ, ДУМКИ

вважати свою думку остаточною	seine Meinung für endgültig halten
вислухати / довідатися / розділити / думку (когось про щось)	j-s Meinung über (A) anhören / erfahren / teilen
дійти до єдиної думки	zu einer Meinung gelangen
думка більшості вчених	die Meinung der meisten Wissenschaftler
існуюча / поширена / єдина / панівна / власна / протилежна / інша / думка	vorliegende / verbreitete / einheitliche / vorherrschende / eigene / gegenteilige andere Meinung
мати / висловити / змінити / власну думку (про щось)	eigene Meinung über (A) haben / äußern / aussprechen / ändern
на думку (когось)	nach Meinung von (D)
Наші думки розділилися	Unsere Meinungen gingen auseinander
обмін думками	der Meinungsaustausch
обстоювати іншу думку	eine andere Meinung vertreten
Я (не) згідний з Вашою думкою	Ich bin mit Ihrer Meinung(nicht) einverstanden
я хотів би знати Вашу думку (про щось)	ich möchte Ihre Meinung über (A) wissen
Яка Ваша думка?	Was ist Ihre Meinung?

9. ТОЧКА ЗОРУ

з погляду сучасної науки	vom Standpunkt der modernen Wissenschaft aus
з теоретичного погляду	vom theoretischen Standpunkt aus
згідно з викладеним поглядом	laut dem dargelegten Standpunkt
мати / висловити / обґрунтувати / свій погляд	einen eigenen Standpunkt zu (D) haben / ausdrücken / begründen
розділити / прийняти / відхилити / погляд	j-s Standpunkt zu (D) teilen / akzeptieren / ablehnen

10. ОЦІНКА ДОПОВІДІ

висловити впевненість	die Überzeugung zum Ausdruck bringen
високо / позитивно / негативно оцінювати	hoch / positiv / negativ einschätzen
відзначити	feststellen
констатувати зазначити	hinweisen auf (A)
охарактеризувати як	bezeichnen als (A)
оцінка	Auswertung f/ Bewertung f/ Evaluation f
погоджуватись чомусь з кимось)	übereinstimmen in (D) mit (D)
розцінювати як внесок / новий доказ	als einen Beitrag / einen neuen Beweis werten
схвалити доповідь	das Referat billigen
Я хотів би розглянути доповідь колеги Н	Ich möchte auf das Referat von Kollegen N. eingehen

11. СТАТТЯ

наукова / науково-популярна / оглядова / опублікована / рецензована / остання / (не)вдала / стаття	wissenschaftlicher / populär-wissenschaftlicher / Übersichts- / veröffentlichter / der zu rezensierende / letzter / (nicht) gelungener Artikel, Beitrag
основні положення / автор / тема / відбиток статті	Grundsätze / Autor / Thema / Umfang / Sonderdruck des Artikels
збірник статей	die Artikelsammlung (der Sammelband)
посилання на статтю	die Bezugnahme auf den Artikel
писати / написати / перекласти / відредагувати / надрукувати / опублікувати / переробити	einen Artikel schreiben / fertigschreiben übersetzen / redigieren / drucken lassen / veröffentlichen / umarbeiten
послати в журнал / помістити в журналі статтю	an eine Zeitschriftsenden / in die Zeitschrift unterbringen
стаття називається, написана на тему	der Artikel heißt / ist zum Thema...
присвячена такому питанню / прийнята редакцією / є в друці / буде опублікована / вийшла друком	abgefasst / beschäftigt sich mit folgender Frage / wurde von der Redaktion angenommen / befindet sich im Druck / soll veröffentlicht werden / ist erschienen
у статті йдеться про те, що...	im Artikel ist die Rede davon, dass...
ставиться питання про те, що...	wird die Frage gestellt, ob...
подаємо короткий огляд літератури	wird ein kurzer Literaturüberblick gegeben / sind
містяться цікаві дані (факти) про	interessante Angaben (Tatsachen) über(A) enthalten

12. ТЕЗИ

Автори доповідей подають до оргкомітету тези	die Autoren der Referate reichen im Organisationskomitee ihre Thesen ein
висунути тезу про	eine These über (A) aufstellen
враховуючи тези когось (про когось) ґрунтуватися на тезі (когось про щось)	auf j-s These über (A) ausgehen auf j-s These über (A) aufbauen
довести / заперечити / підтвердити / обґрунтувати / висунути тезу	die aufgestellte These beweisen / widerlegen / bestätigen / begründen
короткі / детальні / розгорнуті / тези	kurzgefasste / ausführliche / umfassende Thesen
написати / опублікувати / одержати / тези	Thesen abfassen / veröffentlichen / bekommen
Тези доповідей подають в оргкомітет конференції до 5 червня 2003 р. у двох екземплярах обсягом не більше від двох сторінок.	Die Thesen der Referate von nicht mehr als zwei Seiten in zwei Exemplaren sind im Organisationskomitee der Konferenz bis zum 5. Juni 2003 einzureichen.
Тези доповіді подають до 5 вересня 2003 року / не пізніше від зазначеного терміну.	Die Thesen des Referats sind bis zum 5. September 2003 / nicht später als zum festgesetzten Termin / einzureichen.

LEXIKO-GRAMMATISCHE EINHEITEN FÜR DAS SCHREIBEN (ÜBERSETZUNG) DER REFERATE, ARTIKEL, THESEN, ANNOTATIONEN

1. SUBSTANTIVE

DEUTSCH	UKRAINISCH
Abnutzungsgrad <i>m, die Abnutzung, Verschleiß</i> <i>m</i> Werkzeug <i>n, Instrument</i> <i>n</i>	зношеність
Abschnitt <i>m, Kapitel</i> <i>n, Teil</i> <i>m</i>	розділ
Abwesenheit <i>f</i>	відсутність
Aktualität <i>f, Zeitnähe</i> <i>f</i>	актуальність
Alterung <i>f</i>	старіння
Änderung <i>f, Veränderung</i> <i>f, Wechsel</i> <i>m, Umgestaltung</i> <i>f</i>	зміна
Annotation <i>f, die kurze Inhaltsangabe, Zusammenfassung</i> <i>f</i>	анотація
Anzahl <i>f</i>	множина
Apparat <i>m, Gerät</i> <i>n, Kontrollmeßgerät</i> <i>n</i>	прилад
Apparat <i>m, Vorrichtung</i> <i>f, Gerät</i> <i>n</i>	апарат, апаратура
Approbation <i>f, Genehmigung</i> <i>f</i>	апробація
Artikel <i>m, Beitrag</i> <i>m</i>	стаття
Aufgabe <i>f, Auftrag</i> <i>m</i>	завдання
Ausdehnung <i>f, Ausbau</i> <i>m, Erweiterung</i> <i>f, Expansion</i> <i>f</i>	розширення
Ausnutzung <i>f, Nutzung</i> <i>f, Verwendung</i> <i>f, Anwendung</i> <i>f</i>	використання
Äußerung <i>f, Ausdruck</i> <i>m, Behauptung</i> <i>f</i>	вислів, твердження
Auswahl <i>f, Wahl</i> <i>f</i>	вибір
Ausweg <i>m</i>	вихід

Autor <i>m, Verfasser</i> <i>m</i>	автор
Basis <i>f, Grundlage</i> <i>f</i>	основа
Bauform <i>f, Ausführung</i> <i>f</i>	конструкція
Baugruppe <i>f, Einheit</i> <i>f, Bauteil</i> <i>n</i>	вузол, блок
Bearbeitung <i>f, Behandlung</i> <i>f, Verarbeitung</i> <i>f</i>	обладнання, обробка
Bedeutung <i>f, Wert</i> <i>m</i>	значення
Berechnung <i>f, Errechnung</i> <i>f, Kalkulation</i> <i>f, Rechnung</i> <i>f, Anschlag</i> <i>m</i>	розрахунок
Beschreibung <i>f, Deskription</i> <i>f, Schilderung</i> <i>f</i>	описання
Besichtigung <i>f, Prüfung</i> <i>f, Untersuchung</i> <i>f</i>	огляд
Besonderheit <i>f, Eigenheit</i> <i>f, Eigenart</i> <i>f</i>	особливість
Besprechung <i>f, Diskussion</i> <i>f, Ausrüstung</i> <i>f</i>	обговорення
Beweis <i>m, Nachweis</i> <i>m, Sachbeweis</i> <i>m</i>	докази
Bibliographie <i>f, Quellenverzeichnis</i> <i>n, Bücherschau</i> <i>f</i>	бібліографія
Bild <i>n, Zeichnung</i> <i>f</i>	рисунок
Block <i>m, Baugruppe</i> <i>f, Bauteil</i> <i>n</i>	блок
Brauchbarkeit <i>f, Eignung</i> <i>f, Tauglichkeit</i> <i>f, Verwendbarkeit</i> <i>f</i>	придатність, здатність
Dank <i>m, Dankesbezeugung</i> <i>f</i>	подяка
Daten <i>pl, Angaben</i> <i>pl</i>	дані
Defekt <i>m</i>	недолік
Defekt <i>m, Fehler</i> <i>m</i>	дефект
Diplom <i>n</i>	диплом
Dissertation <i>f</i>	дисертація
Echtheit <i>f, Unbestreitbarkeit</i> <i>f</i>	достовірність
Einführung <i>f</i>	введення
Einleitung <i>f, Vorwort</i> <i>n</i>	вступ

Entwicklung <i>f</i> , <i>Fortentwicklung</i> <i>f</i> , <i>Entwicklungsgang</i> <i>m</i>	розв'язок
Entwurf <i>m</i>	план, проєкт
Erarbeitung eines Plans	розроблення плану
Ergänzung <i>f</i> , <i>Nachtrag</i> <i>m</i> , <i>Zusatz</i> <i>m</i>	додаток
Errichtung <i>f</i> , <i>Erbauung</i> <i>f</i> , <i>Bau</i> <i>m</i>	спорудження
Erscheinung <i>f</i> , <i>Ergebnis</i> <i>n</i>	явище
Fähigkeit <i>f</i> , <i>Fertigkeit</i> <i>f</i>	вміння
Fehler <i>m</i> , <i>Versehen</i> <i>n</i> , <i>Rechenfehler</i> <i>m</i>	помилка, похибка
Forderungen <i>pl</i>	вимоги
Genauigkeit <i>f</i> , <i>Pünktlichkeit</i> <i>f</i> , <i>Präzision</i> <i>f</i>	точність
Hypothese <i>f</i> , <i>wissenschaftliche Annahme</i>	гіпотеза
Kompliziertheit <i>f</i>	складність
Konsequenzen <i>pl</i> , <i>Folgen</i> <i>pl</i> , <i>Ergebnisse</i> <i>pl</i>	наслідки
Konstruktion <i>f</i> , <i>Bau</i> <i>m</i> , <i>Aufbau</i> <i>m</i>	інструмент
Kontrolle <i>f</i> , <i>Prüfung</i> <i>f</i> , <i>Wartung</i> <i>f</i> , <i>Überprüfung</i> <i>f</i>	перевірка
Kosten <i>pl</i> , <i>Ausgaben</i> <i>pl</i>	витрати
Kriterium <i>n</i> , <i>Wertmesser</i> <i>m</i> , <i>Merkmal</i> <i>n</i>	критерій
Menge <i>f</i>	чисельність
Methode <i>f</i> , <i>Verfahren</i> <i>n</i> , <i>Bauweise</i> <i>f</i>	метод
Methodik <i>f</i> , <i>Verfahren</i> <i>n</i>	методика
Mittel <i>n</i> , <i>Weg</i> <i>m</i>	засіб
Möglichkeit <i>f</i> , <i>Gelegenheit</i> <i>f</i>	можливість
Neuheit <i>f</i> , <i>Neue</i> <i>n</i> , <i>Neuartigkeit</i> <i>f</i>	новизна
Niveau <i>n</i> , <i>Ebene</i> <i>f</i> , <i>Stand</i> <i>m</i>	рівень
Problem <i>n</i>	проблема
Prozedur <i>f</i>	процедура

Prozedur <i>f</i> , <i>Verfahren n</i> , <i>Geschäftsordnung f</i>	процедура
Realisierung <i>f</i> , <i>Verwirklichung f</i> , <i>Durchführung f</i> , <i>Realisation f</i> , <i>Verwertung f</i> , <i>Verkauf m</i> , <i>Ergebnis n</i>	реалізація
Rechenschaftsbericht <i>m</i> , <i>Abrechnung f</i> , <i>Zusammenhang m</i>	звіт
Referat <i>n</i> , <i>Bericht m</i> , <i>Vortrag m</i>	реферат
Reihenfolge <i>f</i> , <i>Abfolge f</i> , <i>Aufeinanderfolge f</i>	послідовність
Resultat <i>n</i> , <i>Auswirkung f</i>	результат
Sammlung <i>f</i>	збірка, збірник
Schätzung <i>f</i> , <i>Zensur f</i> , <i>Bewertung f</i> , <i>Abschätzung f</i> , <i>Wertung f</i>	оцінка
Schema <i>n</i> , <i>Schaltung f</i> , <i>Plan m</i> , <i>Übersicht f</i>	схема
Schlussfolgerungen <i>pl</i> , <i>Konsequenzen pl</i> , <i>Zusammenfassung f</i>	висновки
Sprache <i>f</i>	мова
Suchen <i>n</i> , <i>Suche f</i> , <i>Informationssuche f</i>	пошук
Tabelle <i>f</i>	таблиця
Thema <i>n</i>	тема
Theorie <i>f</i>	теорія
Thesen <i>pl</i>	тези
Übereinstimmung <i>f</i> , <i>Entsprechen n</i>	відповідальність, згода
Ursache <i>f</i> , <i>Grund m</i> , <i>Motiv n</i>	причина
Veränderliche <i>f</i> , <i>Variable f</i>	змінна величина
Verbindung <i>f</i> , <i>Beziehung f</i>	зв'язок
Verhältnis <i>n</i> , <i>Proportion f</i>	співвідношення
Versuch <i>m</i>	дослід
Vervollkommnung <i>f</i>	вдосконалення
Voraussetzung <i>f</i> , <i>Vorbedingung f</i>	передумова

Vorrichtung <i>f</i> , <i>Annahme f</i> , <i>Vermutung f</i> , <i>Voraussetzung f</i>	припущення
Vorrichtung <i>f</i> , <i>Einrichtung f</i> , <i>Mechanismus m</i>	пристрій
Vorteil <i>m</i> , <i>Vorzug m</i> , <i>Überlegenheit f</i>	перевага
Weise <i>f</i> , <i>Art f</i> , <i>Methode f</i> , <i>Verfahren n</i> , <i>Mittel n</i> , <i>Weg m</i>	спосіб
Wesen <i>n</i> , <i>Wesentliche n</i>	сутність
Wichtigkeit <i>f</i>	важливість
Zeichnung <i>f</i> , <i>Skizze f</i>	креслення
Zusammenhang <i>m</i>	взаємовідносини
Zusammenwirkung <i>f</i>	зв'язок, взаємодія
Zustand , <i>Lage f</i>	стан
Zweck <i>m</i> , <i>Ziel n</i>	мета

2. STEHENDE REDENSARTEN

abhängen , <i>abhängig sein</i> , (<i>von D</i>), <i>zusammenhängen (mit D)</i>	залежати від
abkürzen , <i>kürzen</i> , <i>verkürzen</i>	скорочувати
ablehnen , <i>ausschlagen</i> , <i>Abstand nehmen</i> , <i>lossagen sich</i>	відмовлятися
ableiten , <i>herleiten</i> , <i>erlernen</i>	виводити (формулу) з, вивчати
abweichen , <i>ausschlagen</i> , <i>abkommen</i>	відхилятися
ähnlich	подібно
ähnlich sein , <i>ähneln</i> , <i>gleichen</i> , <i>identisch sein</i> , <i>gleichlautend sein</i>	бути подібним, ідентичним
akkumulierte Erfahrung	нагромаджений досвід

akzeptieren, annehmen, <i>bestätigen (ein Gesetz verabschieden)</i>	приймати (закон, проект)
allgemeine Beurteilung	загальна характеристика
allgemeiner Begriff, allgemeine Idee	загальне поняття
allgemeingültig	узагальнений
allgemeingültig, üblich, landläufig	загальноприйнятий
an der Spitze stehen	очолювати
analysieren	аналізувати
anbetreffen, angehen, sich handeln (um A)	торкатися
anbieten, vorlegen, vorschlagen, <i>zur Verfügung stellen</i>	пропонувати
ändern, verändern (sich), umgestalten	змінювати
Änderungen (Korrekturen) vornehmen	вносити поправки
Anforderungen pl <i>den Anforderungen gerecht werden</i>	потреби, задовольняти потреби
angetan sein, taugen, <i>gebraucht werden zu etw. (D)</i>	служить як
annehmen, <i>es ist anzunehmen, dass</i>	припускати, припускається, що
annehmen, entgegennehmen	приймати, вважати
annehmen, voraussetzen	припускати
Anwendungsprogramm n	прикладна програма
Anzeige f, Ablesung f	показ приладів
Arbeitsbedingungen, pl, <i>(normale) Arbeitsbedingungen</i>	умови роботи, (нормальні) умови роботи
Arbeitskennlinie f, Betriebskennlinie f	робочі характеристики
Arbeitsproduktivität f	продуктивність (праці)
aufbauen, gründen, schaffen	створювати

aufdecken , <i>entdecken, feststellen</i>	виявляти, висвітлювати
Aufgabe <i>f</i> / <i>eine Aufgabe stellen</i>	задача / поставити задачу
aufgestellt werden	встановлювати щось
Aufmerksamkeit fesseln <i>ziehen sich (auf A)</i>	привертати увагу
Aufmerksamkeit schenken , <i>Aufmerksamkeit erweisen, Beachtung schenken</i>	приділяти увагу
aufnehmen , <i>einfügen, einreihen</i>	включати, вміщувати
aufschichten , <i>zusammenlegen</i>	складати
auftreten , <i>entstehen, aufkommen</i>	з'являтися
aufzählen , <i>versetzen, umbuchen, übertragen</i>	перераховувати
aufzeigen , <i>angeben, belehren, zeigen</i>	вказувати
ausarbeiten , <i>entwickeln, erarbeiten</i>	розробляти (питання)
ausbauen , <i>entwickeln, entfalten, verstärken</i>	розвивати
ausdehnen(sich) <i>(auf A)</i> , <i>verbreiten(sich)</i> , <i>eine Breitentwicklung zeigen</i>	поширюватися (ся) на
ausführen , <i>abhalten, durchführen, durchsetzen</i>	вести (роботу)
Ausführungsdokumentation <i>f</i>	документ про впровадження
Ausgangsdaten <i>pl</i> , <i>Ausgangswerte <i>pl</i></i>	вихідні дані
ausgehen	виходити з
ausnutzen , <i>verwenden, benutzen, Nutzen ziehen, sich (D) etw. zunutze machen</i>	використовувати (ся)
auswählen , <i>herauswählen</i>	вибирати
Autor , <i>Verfasser sein</i>	бути автором
bedanken sich <i>(bei D)</i> , <i>einen Dank aussprechen (abstatten, sagen)</i> ,	висловлювати подяку
bedeuten	означати
bedeutende Aufmerksamkeit	значна увага

Bedeutung haben / <i>keine Bedeutung haben, eine besondere Bedeutung haben, von besonderer Bedeutung sein</i>	мати значення / не мати значення, мати особливе значення
beginnen (<i>mit D</i>), <i>gehen (an D), etw. in Angriff nehmen</i>	розпочинати
begleiten, geleiten, versehen (<i>mit D</i>)	супроводжувати
begreifen, verstehen	розуміти
begründen, fundieren, motivieren	обґрунтовувати
behaupten, versichern, Behauptungen aufstellen	стверджувати
beherrschen	володіти опановувати
beiliegende (beigefügte) Dokumente, Papiere, Formulare	документи, що додають
beitragen (<i>zu D</i>), <i>j-m in etw. (D) behilflich sein, fördern</i>	сприяти
berücksichtigen, in Betracht ziehen, Rechnung tragen	враховувати, мати на увазі
beschreiben	описувати
beseitigen, entfernen	усувати
besinnen sich (auf A), entsinnen sich (G), erinnern sich (an A)	пригадувати, нагадувати
besitzen, in Besitz sein	мати в наявності
besprechen, beraten, eine Frage behandeln, diskutieren	обговорювати
besser sein (als)	бути кращим (від)
bestätigen Bilanz ausschließen	підтверджувати
bestehen, zusammensetzen sich (aus D), sein	складатися
<i>bestimmen</i>	визначати
bestimmen, definieren, feststellen	зумовлювати, визначати

bestimmt sein (<i>für A</i>)	бути призначеним
bestimmt, festgesetzt	призначений
betrachten, untersuchen	розглядати
Betriebskosten <i>pl</i>	експлуатаційні видатки
bevorzugen, den Vorzug geben	віддавати перевагу
beweisen, Beweisgründe anführen	доводити
bezeichnen, kennzeichnen, markieren	значити, вказувати
Bezeichnungsweise <i>f</i>	система позначень
beziehen, zuschreiben, zurechnen (<i>D</i>)	відносити на
Bezug haben <i>auf</i> <i>etw. (A)</i> , <i>zu tun haben mit</i> <i>etw. (D)</i> , <i>an einer Sache beteiligt sein</i>	мати відношення стосовно (чого-небудь)
Bezug haben, beziehen sich (<i>auf A</i>), <i>gehören</i> (<i>zu D</i>), <i>betreffen, angehen abtrennen, loslösen</i>	відокремлювати
bezwecken, zum Ziel haben	мати на меті
bezweifeln, in Frage stellen, sich von j-m beeinflussen lassen	підлягати (дії, впливу)
bilden, formieren	формувати
bringen, führen, herbeiführen, reduzieren	приводити до
charakterisieren	характеризувати
charakteristisch sein, kennzeichnend, bezeichnend sein	бути характерним для
charakteristische Einzelheit	характерна риса
das Fehlen (Mangel) von etw. spüren	відчувати відсутність (брак)
das Problem verhielt sich so	історія проблеми
das ist beachtenswert, das verdient Beachtung	zasлyговує (на увагу)
demonstrieren, vorführen, zeigen, zur Schau	демонструвати

der Autor der vorliegenden Arbeit	автор статті
Fehler ausmerzen	виправляти (помилки)
die Lösung der gegebenen Aufgabe	спосіб розв'язання задачі
dienen zu etw. (D) (gut sein, dienlich sein	служити для
doppelte Genauigkeit	підвищена точність
durchgängige (komplexe) Behandlung	комплексний підхід
durchsehen, genau betrachten, Betrachtung anstellen (über A)	дати огляд, розглянути
ein Problem bietet sich dar	наштовхнутися на проблему
ein Programm beschließen	приймати програму
eine neue Einstellung zu	новий підхід до
einen Näherungswert bekommen	отримати приблизне значення
einen Schluß (eine Schlußfolgerung) ziehen	приходити до висновку
einen Vorschlag machen	вносити пропозицію
Einfluß haben, Einfluß ausüben, beeinflussen, auswirken	впливати на
einrichten	обладнати, налагоджувати
einschliessen, in die Liste eintragen	вносити в список
einteilen, verteilen	розподіляти
enden, beenden, (ab) schließen, vollenden	закінчувати
Endwerte f, Endergebnis n	отримані результати
entfernen, abstellen, wegräumen	усувати, унеможливлувати
entsprechen, zusagen	відповідати
entsprechende Arbeitsweise, entsprechender Art der Behandlung	відповідний підхід

entstehen , <i>bedingt sein, ausgehen</i>	виникати, впливати з
erfassen , <i>wahrnehmen</i>	вхопити
Erfolg haben , <i>erfolgreich sein</i>	мати успіх
erforschen , <i>forschen, studieren</i>	досліджувати
Ergebnis n , <i>im (als) Ergebnis sein</i>	результат, бути результатом
Ergebnisse bekommen (erhalten)	одержати результати
Ergebnisse, (Resultate) geben	давати (результати)
erhöhen , <i>steigern, heben, auf einen höheren</i>	підвищувати
erklären , <i>erläutern, auslegen</i>	пояснювати
erlauben , <i>gestatten, leisten, genehmigen</i>	дозволяти, допускати
ermöglichen , <i>eine Möglichkeit geben</i>	давати можливість
erörtern , <i>prüfen, verhandeln, zur Diskussion stellen, Betrachtungen anstellen (über A)</i>	розглядати (проблему), з'ясовувати
erreichen , <i>(Resultate) bekommen</i>	досягнути (результатів)
erschweren , <i>komplizieren, verwickeln</i>	ускладнювати
erwartend	очікуваний
erwünschte / (un)erwünschte Wirkung	бажаний / (не)бажаний ефект
erzwingen , <i>abnötigen, zwingen, abzwingen</i>	змушувати
fehlen	бути відсутнім
Fehler auffinden , <i>die Fehler sind aufgefunden</i>	знаходити помилки, знайдено помилки
fertig sein , <i>sich bereitmachen</i>	збиратися (бути готовим)
feststellen , <i>berechnen, ausrechnen</i>	встановлювати, вираховувати
finden , <i>erfinden</i> <i>es ist erfunden, dass</i>	знаходити, знайдено, що
formale Beschreibung	формальне описаним

fortsetzen, weiterführen	продовжувати
funktionieren, in Betrieb sein, arbeiten, gehen, laufen	функціонувати, діяти
garantieren, gewährleisten, Bürgschaft leisten (für A)	гарантувати
garantieren, gewährleisten, sichern, (Genauigkeit, Präzision)	забезпечити (точність)
geben	давати
gelingen, von Erfolg begleiten	удаватися, досягти успіху
genannt werden, hingewiesen werden, hingedeutet werden	називатися
genau regulierbare Voraussetzungen	ретельно регульовані умови
Gesichtspunkt m	погляд
gespeicherte Daten	нагромаджені дані
gestellte Aufgabe	поставлена задача
gründen sich (auf A), beruhen (auf D)	ґрунтуватися на
gültig sein, wirksam sein, in Kraft sein, gelten	бути чинними (про закон, постанову)
gutes Verhältnis	добре співвідношення
handeln, verfahren	діяти, чинити
hersteilen, die Verbindung aufnehmen	встановлювати зв'язок
hervorrufen, herbeiführen, auslösen, erregen ausschließen, beseitigen	викликати, бути причиною
hinweisen (auf A)	посилатися на
hoffen (auf A), Hoffnung haben	сподіватися
im Laufe der (Erforschung)	хід (дослідження)
im Stande sein etw. zu machen	бути здатним
in Arbeit sein	перебувати в роботі

in Wechselbeziehung bringen, in ein Verhältnis zueinander bringen	пов'язувати з, співвідноситися
Interesse auslösen (erwecken)	становити інтерес
ist abgeleitet, ist hergeleitet	виведений з, отриманий
ist festgestellt, dass	зумовлено, що
ist gezeigt, dass	показано, що
(nicht) berücksichtigen, (nicht) in Betracht ziehen	не враховувати
Klassifikationsmerkmal n	класифікаційні ознаки
kommentieren, mit Bemerkungen versehen	супроводжувати (коментарем)
kompensieren, abgelten (durch A)	компенсувати
(Koeffizienten) waren bestimmt (festgestellt, ermittelt)	були визначені (коефіцієнти)
konzentrieren (die Aufmerksamkeit)	зосереджувати увагу
Kurzfassung f	короткий виклад
leiten, anleiten, führen, betreuen, steuern, lenken	керувати
letzte Beobachtung (Überwachung, Kontrolle)	останнє спостереження
Liste f, Verzeichnis n, Literaturangaben pl	список використаної літератури
Literaturangaben pl	використана література
(Maß)ergebnisse ... bekommen und verarbeiten (auswerten)	отримати (одержати) та обробити дані
Maßnahmen festlegen	розробити (заходи)
meinen, denken, der Meinung sein, es wird gemeint	вважати, вважають
Meinung f, die Meinung vertreten, der Meinung sein, an der Meinung festhalten	думка, дотримуватися думки

messen , <i>vermessen, Messungen (Abmessungen, Vermessungen) machen</i>	вимірювати, робити вимірювання
Methode erarbeiten	розробити (метод)
mitteilen , <i>zur Kenntnis bringen, melden</i>	повідомляти
modernisiert	вдосконалений, модернізований
Möglichkeit f , <i>Aussichten f</i>	можливість
montieren , <i>einstellen, feststellen, konstatieren, eine Tatsache</i>	встановлювати факт, довідатися
nachstehen , <i>nicht gleichkommen (in D)</i>	поступитися перед чимось
nicht in Betracht kommen	не враховувати
nichts Allgemeines haben	не мати нічого спільного
Nutzanwendung f	практичне застосування
Nutzeffekt m	економічний ефект
passen , <i>entsprechen, recht sein</i>	підходити
passt (passen) nicht , <i>entspricht (entsprechen)nicht</i>	не підходити, не відповідати
probieren , <i>versuchen</i>	пробувати
Produktionsbedingungen pl	умови виробництва
prüfen , <i>nachprüfen, kontrollieren, nachmessen</i>	перевіряти
Prüfobjekt n , <i>Prüfgegenstand m</i>	об'єкт випробування
Qualitätsbestimmung f , <i>Qualitätskontrolle f, Qualitätsprüfung f</i>	оцінка якості
realisieren , <i>verwirklichen, in die Tat umsetzen</i>	реалізувати
Realisierungsmittel n	засіб реалізації
rechnen , <i>zusammenzählen, berechnen</i>	підраховувати

reeller Wert	практична цінність
richten <i>sich (nach D), sich leiten lassen (von D), ausgehen (von D)</i>	керуватися
Rolle <i>f, eine Rolle spielen</i>	роль, виконувати роль
Rücksicht nehmen <i>(auf A) aufstellen, hinstellen, einbauen</i>	встановлювати
scheinen , <i>aussehen, den Anschein haben, den Eindruck machen</i>	здаватися
Schlußfolgerungen machen , <i>Konsequenzen ziehen</i>	робити висновки
schriftlich bestätigen , <i>den Empfang bescheinigen (quittieren)</i>	підтверджувати одержання (письмово)
Schwierigkeiten überwinden	долати труднощі
senken , <i>herabsetzen, ermäßigen, mindern, reduzieren</i>	знижувати
zeigen <i>sich, heraussteilen sich, zum Vorschein kommen, zu Tage treten</i>	виявлятися
sicher zu sagen <i>(es ist sicher zu sagen), man kann mit Sicherheit sagen</i>	можна (впевнено) сказати
Sicherheitskriterium <i>n</i>	критерій безпеки
Signifikanztest <i>m</i>	критерій значущості
simplifizieren , <i>vereinfachen, verflachen, versimpeln</i>	спрощувати
Software <i>f</i>	ПЗ – програмні засоби
sprechen <i>(für A), zu j-n Gunsten sprechen</i>	говорити на користь
Stand bringen	піддавати (дії)
statistische Echtheitsanalyse	статистичний аналіз достовірності
stattfinden , <i>passieren, geschehen</i>	відбуватися
steht nicht im Einklang	не відповідає
Steigerungsmechanismus <i>m</i>	механізм зростання

stellen, wirken	діяти
stören, hindern, j-m im Wege sein, belästigen	заважати
stützen, unterstützen	підтримувати
suchen	шукати
technische Dokumentation, technische Unterlagen	нормативно-технічна документація
technische Lösung	технічне вирішення
technischen Kennwerte	технічні показники
teilnehmen (an D)	брати участь
temporäre Kosten	тимчасові витрати
Tendenz haben	мати тенденцію
Testdiagnostik f (eines Systems)	тестове діагностування
triftige Ergebnisse (Resultate)	переконливі результати
typisch sein (für A)	бути типовим для
überschlagen <i>die Schlußfolgerungen aus etw. (D) ziehen, die Bilanz (das Fazit) ziehen, auswerten</i>	підсумувати
übertreffen, übersteigen, größer sein als	перевищувати
überwinden, überwältigen, bewältigen, bezwingen	долати
überzeugend, einleuchtend, triftig	переконливий
überzeugt sein, sicher sein	бути впевненим
umstellen, versetzen, verlagern (sich)	переміщувати (ся)
umstellen, zurichten	приспосовувати
unterscheiden schätzen, würdigen, zu schätzen wissen, Wertschätzung ausdrücken	давати оцінку
unterscheiden sich, kennzeichnen sich, auszeichnen sich (durch A)	відрізнитися від
untersuchen, durchführen, erforschen	досліджувати
Untersuchungsobjekt n	об'єкт дослідження

unterziehen, unterwerfen	піддавати сумніву
Urheberzeugnis n, Erfinderzeugnis n	авторське свідоцтво
verbinden, vereinigen, vereinen	поєднувати
verbunden sein (mit D)	бути пов'язаним з
verfügen (über A), zur Verfügung haben	мати в розпорядженні
vergleichen, in Vergleich stellen, gegenüberstellen	порівнювати
Vergleichsanalyse f	порівняльний аналіз
verkleinern, verringern, vermindern	зменшувати
verlangen, fordern, erfordern	вимагати
verlassen sich (auf A)	сподіватися на
vermutliche Kennzeichnung	ймовірна характеристика
verneinen, negieren, in Abrede stellen, bestreuen, absprechen	заперечувати
verstehen sich auf etw. (A)	розумітися
Versuchsbetrieb m, der Versuchsbetrieb verläuft	дослідна експлуатація, проходити дослідну експлуатацію
Versuchsverfahren n, das experimentale Verfahren	експериментальний метод
verteidigen (eine Doktorarbeit, Dissertation)	захищати (дисертацію)
verwirklichen, verkörpern, durchführen, in die Wirklichkeit (Tat) umsetzen, realisieren	здійснювати
verzeichnen, eintragen, Diagramm zusammenstellen	наносити на, складати графік
vollenden, beenden, (ab) schießen, zum Abschluß bringen	завершувати
vollendet werden, enden, schließen, zum Abschluß kommen	завершуватись
von Nutzen sein	бути корисним

voraussehen, vorhersehen	передбачати
vorgeschlagen, angeboten, zur Verfügung gestellt	запропонований
vorgeschlagene Methode	запропонований метод
vorhanden	наявний
vorschlagen, zur Verfügung stellen, anbieten	висувати, пропонувати
Vorteil m, Vorzug m, Überlegenheit f einen Vorteil haben (vor D), vorteilhaft sein	перевага, мати перевагу перед
wachsend, zunehmend	що зростає
Weise f, auf verschiedene Weise, auf verschiedenem Wege, verschiedenerlei	спосіб різним способом
Weltmarkt fähig sein	відповідати вимогам ринку
wichtig sein, von großer Wichtigkeit sein	бути важливим
Wissenschaft und Technik	наука і техніка
wissenschaftliche Konferenz (Beratung, Besprechung)	наукова нарада
wissenschaftlicher Rat	наукова рада
wissenschaftlich-technische Aufgaben	науково-технічні задачі
wörtlich anführen, zitieren	цитувати
zeigen, aufzeigen, aufweisen, sichtbar machen, sehen lassen	показувати
Zeit einteilen	розподіляти (час)
zum Schluß kommen (gelangen)	прийти до висновку
zurückführen (auf A)	належати (до)
zusammenfallen, übereinstimmen	збігатися
zuvorkommen	передувати

ALLGEMEINE INFORMATION ÜBER KONFERENZ, SITZUNG

1. KONFERENZ

Anmeldung <i>f</i> (Informationsbüro <i>n</i>)	бюро реєстрації (інформації)
Aushang <i>m</i>	дошка оголошень
Dolmetscherdienst <i>m</i>	служба перекладів
erfolgt im ... Stock	конференції проводиться на ... поверсі
Eröffnung / Abschlussveranstaltung der Konferenz	відкриття / закриття конференції церемонія відкриття / закриття конференції
Ich habe meine Teilnehmergebühr per Post / telegraphisch überwiesen	я перерахував реєстраційний внесок поштою / телеграфом
Jahresinternationale / wissenschaftliche / theoretische Konferenz	Щорічна / міжнародна / наукова / теоретична / конференція
Konferenz abhalten	проводити конференцію
Konferenz zum Thema... / für Probleme (<i>G, von D</i>)	конференція на тему... / з проблем
Konferenzmaterialien <i>pl</i> / Teilnehmerliste <i>pl</i> / die Empfangsberechtigung für Kopfhörer	у мене в комплекті делегата немає програми / нагрудного знака / матеріалів конференції / списка учасників / талона на
Organisationskomitee <i>n</i>	організаційний комітет
Pressezentrum <i>n</i>	прес-центр
Registrierung der Konferenzteilnehmer	реєстрація учасників
Sekretariat des Organisationskomitees	секретаріат оргкомітету

Thematik f/ Programm n Teilnehmer der Konferenz	тематика / програма учасники конференції
Vervielfältigungsbüro n	служба розмноження документів
Wann ist die Registratur geöffnet?	коли працює бюро реєстрації?
Wie hoch ist die Teilnehmerzahl?	скільки всього учасників?
zur Kenntnis der Konferenzteilnehmer...	до уваги учасників конференції

2. SITZUNG

das Gruß-/ Schlusswort mit einem Grußwort auftreten die Eröffnungssprache die Gegenrede	вітальне / заключне слово виступити з вітальним словом вступне слово слово-відповідь
die Sitzung des Wissenschaftlichen Rates / des Lehrstuhls für.../ der Sektion (G)/ der Arbeitsgruppe	засідання Вченої ради / кафедри / секції / робочої групи
die Sitzung, gewidmet (D)...	засідання, присвячене...
eine Sitzung eröffnen / schließen / durchführen / abhalten / vertragen etw. in einer Sitzung anhören / besprechen / bestätigen / verfechten	відкрити / закрити / провести / перенести засідання заслухати / обговорити / затвердити / відстоювати щось на засіданні
feierliche / Jubiläums- / planmäßige / nächste / Sitzung die Plänartagung	урочисте / ювілейне / чергове / наступне / засідання пленарне засідання
Wir haben dieses Dokument nicht bekommen / zu spät bekommen	Ми не отримали цього документа / отримали запізно

3. TAGESORDNUNG

auf der Tagesordnung stehen	бути на порядку денному
auf die Tagesordnung setzen	ставити на порядок денний
Bemerkungen / Fragen / Ergänzungen / Einwände zur Tagesordnung	зауваження / питання / доповнення / заперечення щодо порядку денного
das Abstimmungsverfahren	процедура голосування
den Antrag zu Protokoll nehmen	внести пропозицію у протокол
die Abstimmung wird geheim / offen / im Block / nach der Liste / namentlich	голосування буде таємним / відкритим / списком / по кожній кандидатурі окремо
die Frage in der nächsten Sitzung besprechen	обговорити питання на наступному засіданні
die Tagesordnung vorschlagen / bestätigen / ändern / präzisieren / annehmen / vorlesen / erschöpfen	запропонувати / затвердити / змінити / уточнити / прийняти / оголосити / вичерпати порядок денний
diesen Punkt von der Tagesordnung absetzen	вилучити цей пункт з порядку денного
einen Antrag stellen (einen Änderungsvorschlag machen)	внести пропозицію поправки

4. REGLEMENT

das Reglement festsetzen / vorschlagen / einhalten	визначити / запропонувати регламент / додержуватись регламенту
eine Frage zur Redezeit präzisieren	уточнити питання про регламент
gegen das Reglement verstoßen	порушувати регламент
hartes / strenges Reglement	жорсткий / строгий регламент
Ich bitte das Reglement einzuhalten!	Прошу дотримуватись регламенту!
sich an das Reglement halten / sich in Rahmen des Reglements halten	додержуватись регламенту / рамок регламенту
Sollen die Fragen mündlich (schriftlich) gestellt werden?	Питання можна задати в усній (письмовій) формі?
Wie ist die Redezeit? Wie viel Zeit ist für die Diskussion vorgesehen?	Який регламент виступу? Скільки часу відводиться на виступ?

WORTSCHATZ DES REFERATES

1. REFERAT

<p>an einem Referat arbeiten, ein Referat abfassen / vorlegen / erörtern / umarbeiten / drucken (lassen) / veröffentlichen / halten / verlesen / anhören</p>	<p>працювати над доповіддю, написати / подати / обговорити / переробити / надрукувати / опублікувати / робити / зачитати / заслухати доповідь</p>
<p>das nächste Referat ist zum Thema...</p>	<p>наступна доповідь буде на тему</p>
<p>das Referat zum Thema / über die Untersuchungsergebnisse / zur aktuellen Frage</p>	<p>доповідь на тему / про результати дослідження / з актуального питання</p>
<p>das Thema des nächsten Referates ist... die Arbeitssprachen der Konferenz</p>	<p>тема наступної доповіді робочі мови конференції</p>
<p>ein Referat in (A) aufnehmen</p>	<p>включити доповідь у...</p>
<p>ein Referat mit (D) beschließen zum Referat von (D) übergehen</p>	<p>закінчити доповідь про... перейти до доповіді про</p>
<p>in meinem Vortrag möchte ich vor allem etw. anschnitten / andeuten / unterstreichen / berühren / eingehen auf (A) / betonen / bemerken, dass... / mitteilen von (D)</p>	<p>у своїй доповіді я хотів би передусім порушити / зазначити / підкреслити / торкнутися / зупинитися на / підкреслити / зазначити, що... / повідомити про</p>
<p>mit einem Referat auftreten</p>	<p>виступити з доповіддю</p>
<p>theoretisches / wissenschaftliches / Übersichts-/ informatives / zusammenfassendes / inhaltsreiches Referat</p>	<p>теоретична / наукова / оглядова / інформативна / узагальнювальна / змістовна доповідь</p>

2. DISSERENT

Darf ich weiter sprechen?	Дозвольте мені продовжити?
das Wort ergreifen	взяти слово
das Wort hat der Dissident / der offizielle Opponent / Doktor der ... Wissenschaften ein Gast aus dem Ausland	слово має доповідач, офіційний опонент, доктор наук, гість із за кордону
ein paar Worte sagen über (A)	сказати декілька слів про
Hauptredner <i>m</i>	основний доповідач
Ich werde meinen Vortrag in Deutsch / Englisch / Französisch / Ukrainisch halten	я буду робити доповідь німецькою / англійською / французькою / українською /
j-n zu Worte kommen lassen	надавати слово
mit einzigen Worten antworten	дати відповідь декількома словами
Nach wem spreche ich?	після кого я виступаю?
Redner <i>m</i>	доповідач
Teilnehmer der Konferenz	учасник конференції
ums Wort bitten	просити слова
Wer redet als erster / als letzter / jetzt?	Хто виступає першим / останнім / тепер?

3. ERÖRTERUNG, DISKUSSION

Diskussionsbeitrag, <i>m</i>	виступ у дискусії
eine Diskussion über (A) eröffnen, auslösen / beginnen / anfangen / durchführen / fortsetzen / unterbrechen / schließen	відкрити / викликати / починати / проводити / продовжити / переривати / закінчити / дискусію

(die)Diskussion über eine Frage / zum Thema	дискусія з питання на тему
das Rundtischgespräch	дискусія за круглим столом
lange / ernsthafte / ausführliche / öffentliche / lebhaft(rege) Erörterung	довге серйозне / детальне / публічне / жваве / обговорення
die Erörterung der Ergebnisse / des Experimentverlaufes / einer wichtigen Frage / des Vortrags	обговорення результатів / ходу експерименту / важливого питання / доповіді
Wie viel Zeit ist für die Diskussion vorgesehen?	Скільки часу відводиться на дискусію?
im Laufe der Diskussion	у ході дискусії
Wer meldet sich zur Diskussion?	Хто хоче брати участь у дискусії?

4. FRAGEN

Bis jetzt wurde keine präzise Antwort auf diese Frage gefunden	Досі ще не знайдено точну відповідь на це запитання.
eine Frage allgemeinen Charakters	звернутися до когось з запитанням
eine Frage stellen / begreifen / wiederholen / beantworten	ставити / зрозуміти / повторити / питання / відповідати на запитання
es gibt noch eine Frage	є ще одне запитання
Ich bitte um Fragen. Ist Ihnen die Frage verständlich?	прошу ставити запитання / ви розумієте запитання?
Können Sie die gestellte Frage beantworten?	Ви можете відповісти на поставлене запитання?
private Frage	питання приватного характеру
sich mit einer Frage an j-n wenden	питання загального характеру

5. ANTWORTEN

Antwort erwarten / fordern	чекати на відповідь / вимагати відповіді
deutliche / klare / (un) begründete / erschöpfende / vollständige / ausweichende / befriedigende / kurze / richtige präzise / unerwartete / einzige / endgültige Antwort auf die Frage	чітка / ясна / (не)обґрунтована / вичерпна / повна / ухильна / задовільна / коротка / правильна / точна / несподівана / єдина / остаточна / відповідь на запитання
die Antwort ist eindeutig	відповідь однозначна
eine Antwort suchen / finden / bedenken / geben / bekommen	шукати / знайти / обдумати / дати / одержати / відповідь
unbeantwortet bleiben	залишатись без відповіді

6. BEMERKUNGEN

Bemerkungen über (A), hinsichtlich / bezüglich (G) machen / betrachten / beachten / berücksichtigen	зробити / розглянути / врахувати / зауваження про щось (щодо когось)
gemachte Bemerkungen in Betracht ziehen	врахувати зроблені зауваження
kritische / wertvolle / wichtige / wesentliche / allgemeine / einzelne / unbedeutende / überflüssige / mehrere / vorliegende Bemerkungen	критичні / цінні / важливі / істотні / загальні / окремі / незначні / зайві / деякі / певні / зауваження

7. VORSCHLÄGE

sich gegen den Vorschlag von (D) wenden	виступити проти пропозиції
eingebrochene Vorschläge erörtern	обговорити запропоновані пропозиції

j-s Vorschlag über (A) billigen / unterstützen / anwenden	одобрити / підтримати / прийняти чиюсь пропозицію
konkrete Vorschläge einbringen	внести конкретні пропозиції

8. ANSICHTEN, MEINUNGEN

die Meinung der meisten Wissenschaftlerr	думка більшості вчених
eigene Meinung über (A) haben / äußern / aussprechen / ändern	мати / висловити / змінити / власну думку (про щось)
eine andere Meinung vertreten	обстоювати іншу думку
Ich bin mit Ihrer Meinung(nicht) einverstanden	Я (не) згідний з Вашою думкою
ich möchte Ihre Meinung über (A) wissen	я хотів би знати Вашу думку (про щось)
j-s Meinung über (A) anhören / erfahren / teilen	вслухати / довідатися / розділити / думку (когось про щось)
Meinungsaustausch, m	обмін думками
nach Meinung von (D)	на думку (когось)
seine Meinung für endgültig halten	вважати свою думку остаточною
Unsere Meinungen gingen auseinander	Наші думки розділилися
vorliegende / verbreitete / einheitliche / vorherrschende / eigene / gegenteilige andere Meinung	існуюча / поширена / єдина / ланівна / власна / протилежна / інша / думка
Was ist Ihre Meinung?	Яка Ваша думка?
zu einer Meinung gelangen	дійти до єдиної думки

9. STANDPUNKT

einen eigenen Standpunkt zu (D) haben / ausdrücken / begründen	мати / висловити / обґрунтувати / свій погляд
j-s Standpunkt zu (D) teilen / akzeptieren / ablehnen	розділити / прийняти / відхилити / погляд
laut dem dargelegten Standpunkt	згідно з викладеним поглядом
vom Standpunkt der modernen Wissenschaft aus	з погляду сучасної науки
vom theoretischen Standpunkt aus	з теоретичного погляду

10. AUSWERTUNG DES REFERATES

als einen Beitrag / einen neuen Beweis werten	розцінювати як внесок / новий доказ
Auswertung f / Bewertung f / Evaluation f	оцінка
bezeichnen als (A)	охарактеризувати як
das Referat billigen	схвалити доповідь
die Überzeugung zum Ausdruck bringen	висловити впевненість
feststellen	відзначити
hinweisen auf (A)	констатувати зазначити
hoch / positiv / negativ einschätzen	високо / позитивно / негативно оцінювати
Ich möchte auf das Referat von Kollegen N. eingehen	Я хотів би розглянути доповідь колеги Н
übereinstimmen in (D) mit (D)	погоджуватись чомусь з кимось

11. ARTIKEL

abgefasst / beschäftigt sich mit folgender Frage / wurde von der Redaktion angenommen / befindet sich im Druck / soll veröffentlicht werden / ist erschienen	присвячена такому питанню / прийнята редакцією / є в друці / буде опублікована / вийшла друком
an eine Zeitschriftsenden / in die Zeitschrift unterbringen	послати в журнал / помістити в журналі статтю
der Artikel heißt / ist zum Thema...	стаття називається, написана на тему
die Artikelsammlung (der Sammelband)	збірник статей
die Bezugnahme auf den Artikel	посилання на статтю
einen Artikel schreiben / fertig schreiben übersetzen / redigieren / drucken lassen / veröffentlichen / umarbeiten	писати / написати / перекласти / відредагувати / надрукувати / опублікувати / переробити
Grundsätze / Autor / Thema / Umfang / Sonderdruck des Artikels	основні положення / автор / тема / відбиток статті
im Artikel ist die Rede davon, dass...	у статті йдеться про те, що...
interessante Angaben (Tatsachen) über (A) enthalten	містяться цікаві дані (факти) про
wird die Frage gestellt, ob...	ставиться питання про те, що...
wird ein kurzer Literaturüberblick gegeben / sind	подаємо короткий огляд літератури
wissenschaftlicher / populär-wissenschaftlicher / Übersichts- / veröffentlichter / der zu rezensierende / letzter / (nicht) gelungener Artikel, Beitrag	наукова / науково-популярна / оглядова / опублікована / рецензована / остання / (не) вдала / стаття

12. THESEN

auf j-s These über (A) ausgehen auf j-s These über (A) aufbauen	враховуючи тези когось (про когось) ґрунтуватися на тезі (когось про щось)
die Autoren der Referate reichen im Organisationskomitee ihre Thesen ein	Автори доповідей подають до оргкомітету тези
die aufgestellte These beweisen / widerlegen / bestätigen / begründen	довести / заперечити / підтвердити / обґрунтувати / висунути тезу
Die Thesen der Referate von nicht mehr als zwei Seiten in zwei Exemplaren sind im Organisationskomitee der Konferenz bis zum 5. Juni 2003 einzureichen	Тези доповідей подають в оргкомітет конференції до 5 червня 2003 р. у двох екземплярах обсягом не більше від двох сторінок
Die Thesen des Referats sind bis zum 5. September 2003 / nicht später als zum festgesetzten Termin / einzureichen	Тези доповіді подають до 5 вересня 2003 року / не пізніше від зазначеного терміну
eine These über (A) aufstellen	висунути тезу про
kurzgefasste / ausführliche / umfassende Thesen	короткі / детальні / розгорнуті / тези
Thesen abfassen / veröffentlichen / bekommen	написати / опублікувати / одержати / тези

РЕЗЮМЕ

Текст, який я прочитала, називається...

Текст взятий з книги...

Автором цієї книги є...

Це монографія.

Книга складається з томів, частин, глав і містить... сторінок...

Я б хотіла розібратися в цьому докладніше...

Книга присвячена проблемі (питанню, дослідженню)...

Книга написана на тему...

У книзі висвітлюються такі питання...

У книзі можна знайти цікаві факти про...

Розділ висвітлює, характеризує, представляє, ділиться на...

Автор дослідив деякі особливості...

У цій книзі розглядається проблема, питання...

У книзі досліджено з нової точки зору...

Цей розділ охоплює...

Автор доходить наступних висновків, що...

Тут подана загальна характеристика.

Крім того вивчаються, описуються, опрацьовуються, розглядаються, пояснюються...

Також наголошується, підкреслюється, вказується, що...

Наприкінці розглядається...

В основному...

ZUSAMMENFASSUNG

Der Text, den ich gelesen habe, heißt...

Dieser Text ist dem Buch „...“ entnommen...

Der Autor (Die Autoren) des Buches ist (sind)...

Das ist eine Monographie (Kollektivarbeit).

Das Buch besteht aus ... Bänden, ... Teilen, ... Kapiteln und umfaßt ... Seiten ...

Von besonderem Interesse war für mich Kapitel..., Abschnitt...

Ich möchte darauf genauer (ausführlicher) aufgehen...

Das Buch ist dem Problem (der Frage, der Untersuchung (G)) ... gewidmet.

Im Buch sind folgende Fragen gestellt (analysiert, aufgeworfen, berührt)...

Hier ist die Bede davon, dass...

Das Buch ist zum Thema... abgefasst...

Das Buch beschäftigt sich mit folgenden Fragen...

Im Buch kann man interessante Tatsachen über (A) finden...

Das Kapitel... beleuchtet, charakterisiert, legt ... dar, schneidet... an...

Der Autor erforschte einige Besonderheiten (G)...

Im vorliegenden Buch wird (werden) das Problem (die Fragen) (G) behandelt (untersucht)...

Der vorliegende Abschnitt behandelt (A)...

Im Buch wird versucht, ... (A) vom neuen Blickpunkt zu interpretieren (betrachten)...

Hier wird die allgemeine Charakteristik... (G) gegeben...

Der Autor kommt zur Schlussfolgerung, dass...

Weiter werden ... (A) untersucht (beschrieben, behandelt, betrachtet, dargelegt)...

Es wird auch betont (unterstrichen, hingewiesen), dass...

Zum Schluss wird auch... (A) in Betracht gezogen...

Im Grunde genommen...

РЕФЕРУЄМО СТАТТЮ

Прочитана мною стаття називається...

Вона взята з газети, датується...

Це регіональна, національна, суспільно-політична газета, щотижнева газета.

Статтю присвячено темі...

Ця стаття інформує читачів на тему...

Це можна зрозуміти з назви...

Мова йде про...

У статті йдеться про...

висвітлено...

розглянуто...

обговорено...

охоплено...

написано про...

повідомлено...

скритиковано...

проінформовано...

Як повідомляє кореспондент, доповідач, за версією газети, за даними газети, з посиланням на...

WIE REFERIERT MAN EINEN ZEITUNGSARTIKEL

Der Artikel, den ich gelesen habe, heißt...

Er ist der Zeitung „...“ vom (Datum) entnommen...

Es ist eine regionale (überregionale, lokale, gesellschaftlich-politische) Tageszeitung (Wochenzeitung)...

Dieser Artikel ist dem Thema... gewidmet. / Dieser Artikel erörtert das Thema... /

Dieser Artikel informiert den Leser zum Thema...

Das kann man schon vom Titel ablesen... / Das kann man schon vom Titel verstehen...

Im Artikel ist die Rede von (D). / Es handelt sich um (A). / Es geht um folgendes.

Der Artikel macht mit... (D) bekannt beurteilt ist... (D)

gewidmet

handelt von ... (D)

erläutert... (A)

behandelt ... (A)

erörtert... (A)

befasst sich mit... (D)

schreibt über... (A)

berichtet über... (A)

kritisiert... (A)

informiert...

wie der Korrespondent / der Berichterstatter meldet (berichtet), der Zeitung zufolge / laut der Zeitung, mit Hinweis auf ... (A)

СПИСОК ВИКОРИСТАНОЇ ЛІТЕРАТУРИ

1. ABBYY Lingvo 12: www.Lingvo.ru.
2. DKW Der kleine Wahrig. Wörterbuch der deutschen Sprache / Neu herausgegeben von Dr. Renate Wahrig-Burfeind mit einem "Lexikon der deutschen Sprachlehre". — Gütersloh : Berstelsmann Lexikon Verlag GmbH, 1997. — 1152 S.
3. Duden. Das Aussprachewörterbuch. Mannheim, 2002. — 894 S.
4. Duden. Das große Wörterbuch der deutschen Sprache in 12 Bänden. — 2., völlig neu bearb. u. erw. Aufl. [von G. Drosdowski]. — Mannheim; Wien ; Zürich : Dudenverlag, 1989. — Bd. 7., Etymologie. — 842 S.
5. Encyclopedia of Quantum Information: [http:// www.quantiki.org / wiki / Main_Page](http://www.quantiki.org/wiki/Main_Page).
6. Harry Henderson. Encyclopedia of Computer Science and Technology. Revised Edition. 2009. — 875 p.

Навчальне видання

Марія Воробель, Зоряна Хало

**БАЗОВА ЛЕКСИКА НАУКОВОГО
ДОСЛІДЖЕННЯ:**

українсько-німецький та німецько-український глосарій
для аспірантів і магістрантів

Обкладинка розроблена з використанням ресурсів Freepik.com

Підписано до друку 04.11.2022 р.

Формат 60×84/16. Гарнітура Times New Roman.

Папір офсетний. Друк цифровий.

Обл.-вид. арк. 1,88. Ум. друк. арк. 4,18. Наклад 100 прим.

Зам. №2930/3

ТзОВ «Галицька видавнича спілка»

вул. Тугана-Барановського, 24, м. Львів, 79005,

тел.: (032) 276-37-99.

Свідоцтво суб'єкта видавничої справи ДК № 7408 від 27.07.2021 р.

Друк: «Компанія “Манускрипт”»

вул. Руська, 16/3, м. Львів, 79008,

тел.: (032) 235-52-20.

Свідоцтво суб'єкта видавничої справи ДК № 3628 від 19.11.2009 р.